



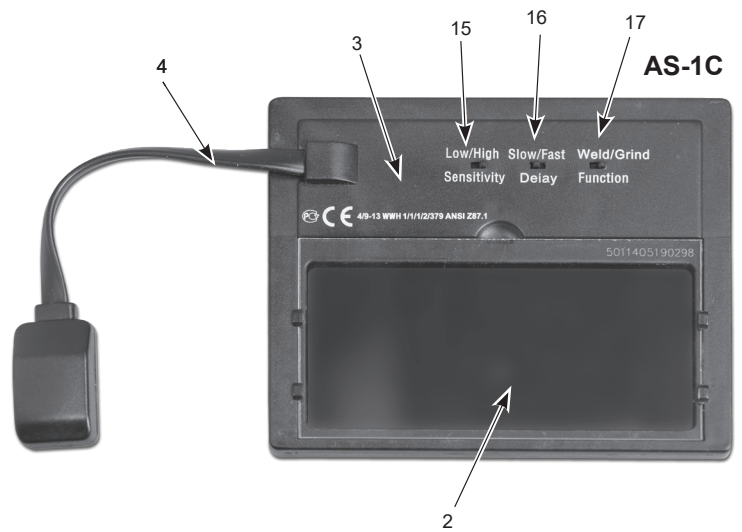
- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções
- PL** Instrukcja obsługi

**AS-0**  
**AS-1.B**  
**AS-1C**  
**GS-1B**

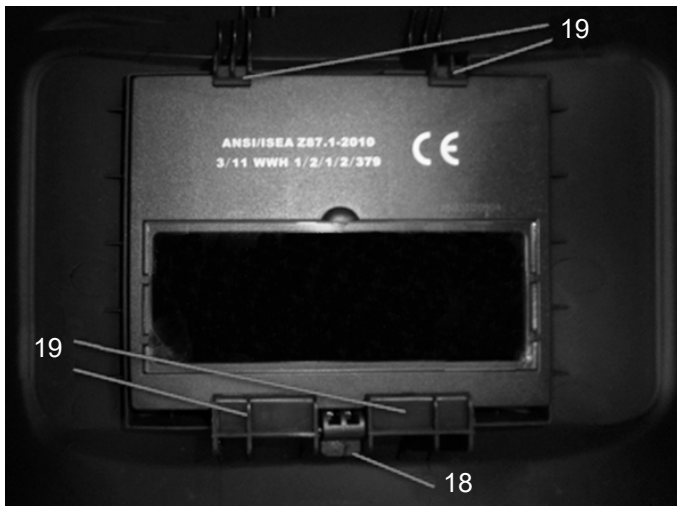


Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)



AS-0 / AS-1C



AS-0 / AS-1C

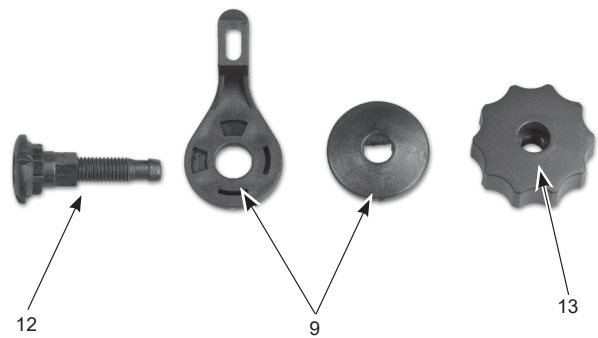


Fig 1 / GS-1.B

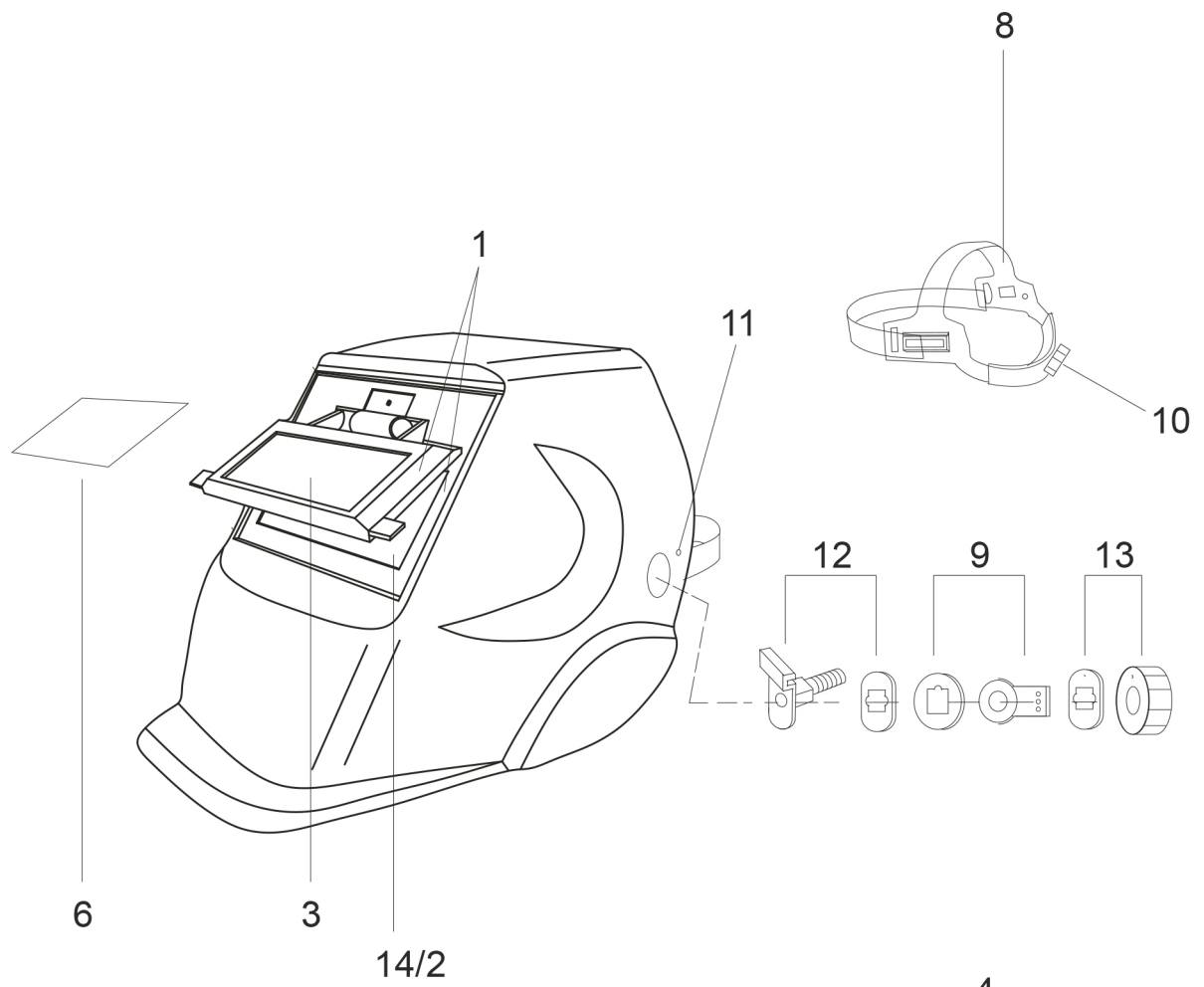
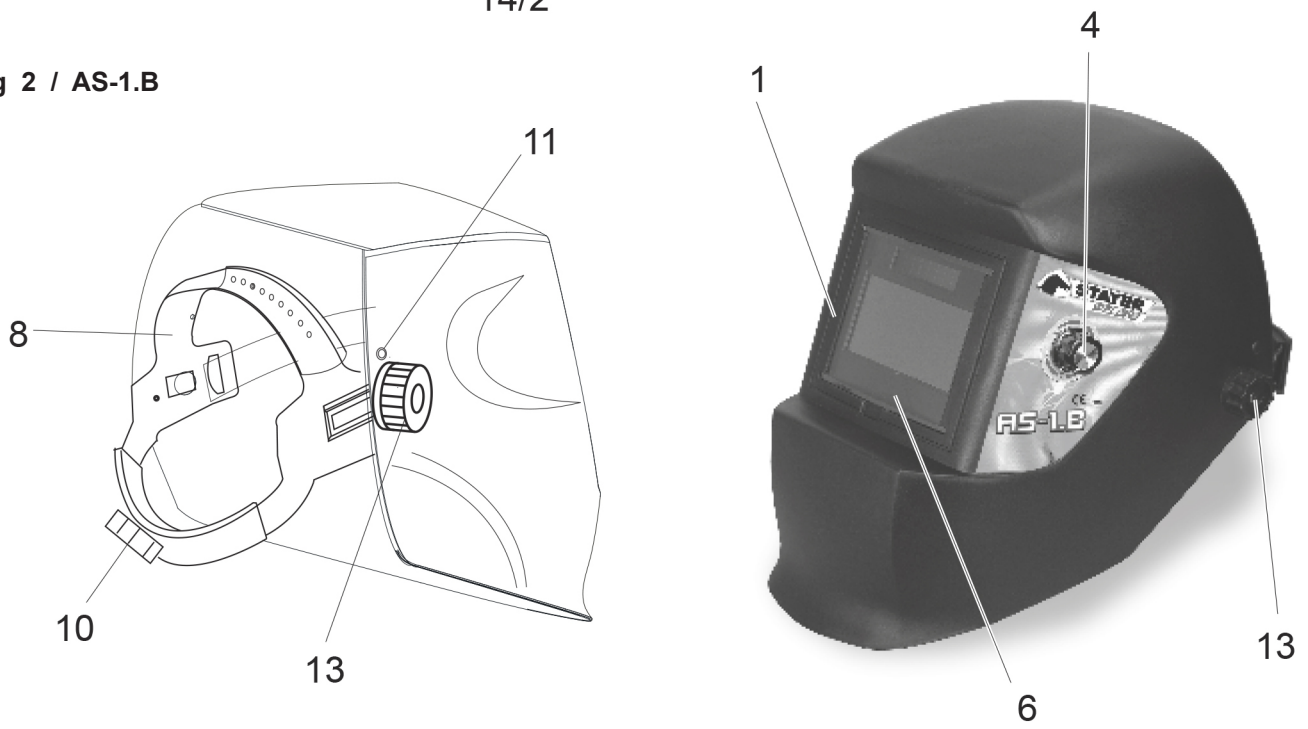


Fig 2 / AS-1.B



## INDICE

|                                            |   |
|--------------------------------------------|---|
| 1. Despiece.....                           | 4 |
| 2. Recambios .....                         | 4 |
| 3. Limitaciones de uso .....               | 4 |
| 4. Características .....                   | 4 |
| 5. Especificaciones .....                  | 5 |
| 6. Instrucciones de uso.....               | 5 |
| 6.1. Ajuste para usuario.....              |   |
| 6.2. Ajuste del grado de protección .....  |   |
| 6.3. Ajuste de la sensibilidad .....       |   |
| 6.4. Ajuste del tiempo de espera .....     |   |
| 6.5. Ajuste del amolado .....              |   |
| 7. Mantenimiento .....                     | 6 |
| 7.1. Limpieza y almacenamiento .....       |   |
| 7.2. Cambio de las lentes protectoras..... |   |
| 7.3. Cambio del protector exterior .....   |   |
| 7.4. Cambio del protector interior .....   |   |
| 7.5. Cambio del arnés .....                |   |
| 7.6. Cambio del filtro.....                |   |
| 7.7. Garantía.....                         |   |
| 8. Inspección.....                         | 7 |
| 9. Declaración de conformidad .....        | 8 |



No use ningún equipo de soldadura sin la formación adecuada.



No use el equipo si no está apto para su uso. Antes de cada uso, inspeccione el equipo según se explica en el presente manual, para asegurarse de que el equipo está en perfecto estado.



No haga ninguna modificación en el equipo que no esté contemplada en el presente manual. No use otros repuestos que los originales indicados en el presente manual.

## 3. LIMITACIONES DE USO

No trabaje ante riesgo de impacto severo. Este equipo está diseñado para protección en condiciones normales de soldadura. El equipo no protegerá frente contra impactos severos como, por ejemplo, los procedentes de fragmentos de discos abrasivos. No use el equipo como protección frente al uso de discos abrasivos.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. El equipo no protegerá frente ambientes con líquidos corrosivos ni en atmósferas explosivas.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. Utilizar este equipo por debajo de -5°C o por encima de 55 °C afecta a las prestaciones del filtro y puede ocasionar daño permanente al ojo y pérdida de visión.

Este equipo no esta preparado para trabajar mojado o dentro del agua. No sumerja el equipo.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. El uso de este equipo en cualquier tipo de trabajo que requiera un grado de protección en el estado más oscuro superior a 13 puede acarrear en un daño permanente al ojo y pérdida de visión. Por tanto, este equipo no es válido para corte láser, soldadura láser y cualquier trabajo que requiera un grado superior a 13.

No use el equipo en soldadura intensiva sobre la cabeza. Puede acarrear daños graves por quemadura, si existe riesgo de precipitación de metal fundido.

No use disolventes en el filtro y casco de soldadura.

## 4. CARACTERÍSTICAS

Los equipos 'máscaras de soldadura AS-1.B, incluyen un filtro con dos fotosensores implantados a nivel del ojo. Este filtro puede oscurecerse automáticamente según la intensidad luminosa que incide en él.

El filtro del equipo es transparente antes de soldar, de manera que los usuarios pueden observar claramente la superficie de trabajo. Cuando el arco de soldadura se inicia, el filtro se oscurece inmediatamente. Cuando el arco de soldadura termina el filtro vuelve a ser transparente.

## 1. DESPIECE Fig.1

1. Soporte del filtro.
2. Lente protectora interior.
3. Filtro fijo/automático.
4. Mando de regulación del grado de protección.
5. Tornillo de sujeción del marco.
6. Lente protectora exterior
7. Banda textil de sudor
8. Banda de ajuste de altura de arnés.
9. Pletina de ajuste de ángulo en posición de trabajo.
- 10.Mando de ajuste de la banda perimetral del arnés.
11. Perno de retención para la pletina de ajuste de ángulo nº 9.
- 12.Tornillos de fijación del arnés al casco.
- 13.Mando de la tuerca de fijación del arnés al casco.
- 14.Protector transparente (Trabajos de amolado)
15. Ajuste de sensibilidad a oscuro
16. Ajuste de espera a claro
17. Ajuste de función welding / grinding
18. Clip sujeción filtro automático (AS-1C y AS-0)
19. Fleje de retención (AS-1C y AS-0)



Conserve siempre este manual y manténgalo accesible al usuario.



Lea por entero y comprenda completamente el presente manual antes de usar el equipo.

## 2. RECAMBIOS

| FIG.  | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|-------|---------|---------|---------|---------|
| GS-1B | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| AS-1B | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| AS-0  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| AS-1C | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |

El filtro proporciona al usuario protección permanente y completa frente a radiación infrarroja y ultravioleta (IR/UV) incluyendo el estado transparente. El nivel de protección frente a las radiaciones IR/UV está fijado permanentemente a grado 13.

El filtro incluye como protección superficial reemplazable dos protectores transparentes de polímero de elevado peso molecular. Los protectores son resistentes al pegado de partículas, termoestables y resistentes al desgaste.

En el equipo AS-1.B la circuitería de protección se alimenta de las células solares integradas en el equipo. El equipo incorpora dos pilas AAA como alimentación de resguardo e inicio de operación. Estas pilas son de fácil obtención (se usan en los mandos a distancia) y sencillo reemplazo por parte del usuario.

El filtro GS-1B es un filtro no automático, con protección fija de sombra 11.

## 5. ESPECIFICACIONES

### AS-1.B

Dimensión del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visión:.....96 x 45 mm  
 Grado de protección del estado claro:.....4/8  
 Grado de protección del estado oscuro:.....9/13  
 Grado de protección del estado más oscuro:.....13  
 Protección frente al infrarrojo y ultravioleta: .....13  
 Intervalo de filtro claro a oscuro:.....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro oscuro a claro:.....0.4  
 Sensibilidad:.....automático  
 Fuente de alimentación:.....2 pilas AAA  
 Temperatura de servicio:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....495 gr  
 Tiempo de uso seguro: .....2 años

### GS-1B

Dimensión del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visión:.....102 x 82 mm  
 Grado de protección del estado claro:.....11  
 Grado de protección del estado oscuro:.....11  
 Grado de protección del estado más oscuro:.....11  
 Protección frente al infrarrojo y ultravioleta: .....13  
 Intervalo de filtro claro a oscuro: .....0 sg  
 Intervalo de filtro oscuro a claro: .....0 sg  
 Temperatura de servicio:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....495 gr  
 Tiempo de uso seguro:.....2 años

### AS-0

Dimensión del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visión:.....98 x 35 mm  
 Grado de protección del estado claro:.....3  
 Grado de protección del estado oscuro:.....11  
 Protección frente al infrarrojo y ultravioleta: .....16  
 Intervalo de filtro claro a oscuro: .....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro oscuro a claro: .....0.35 sg  
 Sensibilidad:.....Automática  
 Temperatura de servicio:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....430 gr  
 Tiempo de uso seguro:.....2 años

### AS-1C

Dimensión del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visión:.....92 x 42 mm  
 Grado de protección del estado claro:.....4  
 Grado de protección del estado oscuro:.....9-13  
 Protección frente al infrarrojo y ultravioleta: .....16  
 Intervalo de filtro claro a oscuro: .....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro oscuro a claro: .....0.25/0.7 sg  
 Sensibilidad:.....Alto/Bajo  
 Temperatura de servicio:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....430 gr  
 Tiempo de uso seguro:.....2 años

## 6. INSTRUCCIONES DE USO

### 6.1. Ajuste para usuario.

Debido a las diferencias en las dimensiones de cabeza los ajustes de la posición pueden variar según cada usuario. Para ajustar correctamente el equipo al usuario siga esta secuencia:

1. Ajuste de la altura de la cabeza: Actuar sobre de la banda superior del arnés **8**, ajustando la longitud de la banda hasta que apoye en la parte superior de la cabeza de manera que los ojos queden a la altura del filtro con la máscara perpendicular a la horizontal y el arnés paralelo a la horizontal.
2. Ajuste del perímetro de la cabeza: Actuar sobre el pomo de ajuste **10** empujando y girando hasta que el arnés permanezca de forma cómoda, sin deslizamiento y sin excesiva opresión.
3. Ajuste del ángulo de visión: Aflojar los tornillos **13**, levantar y desplazar la pletina de ajuste de ángulo **9** de manera que la parte inferior de la máscara quede en posición de trabajo (tope del arnés apoyado en el tope de la pletina **9**) de 10° a 15° inclinada hacia la cara del usuario.

### 6.2. Ajuste del grado de protección

En el modelo AS-1.B y AS-1C: Ajuste el mando nº 4 según la siguiente tabla basada en UNE EN 379:2003

Estas tablas son válidas para condiciones de trabajo medias, en las que la distancia del ojo del observador al baño de metal fundido es de aproximadamente 50 cm y la iluminación media es de unos 100 lx.

El modelo GS-1B incorpora protección fija de sombra 11. El modelo AS-0 incorpora protección automática.



**El uso de un grado de protección más alto no proporciona necesariamente mayor protección y obliga al soldador a aproximarse a la fuente radiante y a inhalar humos nocivos.**



**Es posible usar filtros con grado de protección una unidad mayor cuando se trabaja al aire libre con fuerte iluminación natural.**

### 6.3. Ajuste de sensibilidad

El filtro automático 3 dispone de un control de ajuste de sensibilidad de arranque marcado como 'SENSITIVITY' 15. Si bien el ajuste es continuo a través de potenciómetro se distinguen tres casos de uso estándar:

1. En condiciones normales de soldadura deberá ajustarse en la posición media.
2. En condiciones de soldadura intensiva (por ejemplo soldadura en grupos no aislados, con varios soldadores cercanos) se ajustará al mínimo girando el mando a la izquierda.
3. Para soldadura de baja intensidad y con arcos muy estables (Ej. TIG a baja intensidad) se ajustará la sensibilidad en zonas al máximo girando el mando a la derecha.

Se recomienda empezar ajustando por defecto en la posición media e ir ajustando hasta conseguir la sensibilidad adecuada.

### 6.4 Ajuste del tiempo de espera (AS-1.B / AS-1C)

Este ajuste, marcado como 'DELAY' 16 controla el tiempo que tarda el filtro en volver al estado transparente tras parar la soldadura.

Si bien el ajuste es continuo a través de potenciómetro se distinguen tres casos de uso estándar:

1. En condiciones normales de soldadura deberá ajustarse en la posición media.
2. Se ajustará al máximo girando el mando a la derecha en condiciones de soldadura con alto amperaje en las que el baño de soldadura debe enfriarse ligeramente antes de mirarlo.
3. Se ajustará al mínimo girando el mando a la izquierda en condiciones de soldadura que requieran un rápido control tras finalizar la soldadura como por ejemplo cuando se puntea una pieza.

Se recomienda empezar ajustando por defecto en la posición media e ir ajustando hasta conseguir el tiempo de espera adecuado.

### 6.5. Ajuste del amolado

Podrá ajustar su máscara (GS1-B) según el trabajo, bien sea para soldadura o amolado.

1. La máscara GS1-B cuenta con sistema de elevación del cristal inactivo para las operaciones de amolado.
2. El visor transparente 1 cuando está expuesto (fig.2) se utilizará como protector para trabajar con amoladoras y cuando el filtro oscuro 3 este cerrado se usará para protección contra las radiaciones nocivas de los procesos de soldadura.

## 7. MANTENIMIENTO

Todas las operaciones pueden realizarse con las manos y sin herramienta alguna. Para saber si su equipo necesita mantenimiento inspecciónelo según lo establecido en el apartado INSPECCIÓN del presente manual.

### 7.1. Limpieza y almacenamiento

Limpie el equipo con un paño suave, jabón medio y agua tibia. No use disolventes.

Limpie el filtro automático con un paño que no desprenda hilos. No proyecte sprays en el equipo ni lo sumerja.

Almacene el equipo en un ambiente a temperatura media, limpio, seco y sin polvo.

### 7.2. Cambio de las lentes protectoras

El filtro automático 3 dispone de dos protectores superficiales para preservar el resto del filtro de proyecciones y salpicaduras que pueden suceder durante el proceso de soldeo.



**Utilice únicamente filtros originales suministrados por su distribuidor.**

Uso recomendado de los diferentes grados de protección para soldadura al arco EN 169

| Proceso                          | Intensidad de corriente (A) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------|-----------------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                                  | 30                          | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
| Electrodos recubiertos           |                             |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG                              |                             |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG                              |                             | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG con metales pesados          |                             |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG con aleaciones ligeras       |                             |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Acabado arco-aire                |                             |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Corte por chorro de plasma       |                             |    |    |    | 9   | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Soldadura al arco de microplasma |                             |    |    |    | 9   | 10  | 11  | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|                                  | 30                          | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |

NOTA - El término “materiales pesados” se aplica a los aceros, aleaciones de acero, cobre y sus aleaciones, etc.

### 7.3. Cambio del protector exterior

1. Sacar el protector exterior 6 tirando con el dedo índice y pulgar del hueco al efecto situado en la parte inferior del filtro.
2. Colocar el protector exterior 6 doblándolo ligeramente de manera que entre en los dos raíles de sujeción situados en los laterales del filtro.
3. Retirar el film de protección superficial.

### 7.4. Cambio del protector interior

1. Sacar el protector interior 2 tirando con el dedo índice del hueco al efecto situado en la parte superior del filtro.
2. Colocar el protector interior 2 doblándolo ligeramente de manera que entre en los cuatro resaltes practicados al efecto en las esquinas.
3. Retirar el film de protección superficial.

### 7.5. Cambio del arnés

Si el arnés 8 está roto o no ajusta correctamente procédase a su cambio.



**Use únicamente arneses originales suministrados por su distribuidor oficial.**

Extraer el arnés 8 aflojando los mandos de las tuercas nº 13 y separándolos de los tornillos nº 12. Colocar el nuevo arnés 8 mediante los tornillos nº 12 y las tuercas nº 13, respetando la inserción de la pletina de ajuste angular nº 9.

### 7.6. Cambio del filtro

Cuando el filtro ha superado los dos años de uso es necesario cambiar el filtro automático.



**Use únicamente filtros originales suministrados por su distribuidor oficial.**

1. Extraer el mando 4 tirando hacia fuera con la mano.
2. Liberar el potenciómetro de ajuste aflojando y retirando la tuerca exterior.
3. Liberar el marco de protección nº 1 aflojando y retirando los tornillos nº 5
- 3.1. Para los modelos (AS-1C y AS-0), empuje en dirección a la flecha (arriba) el clip sujeción del filtro automático 18 y retírelo. Empuje el filtro por la parte superior (hacia abajo) liberando la parte superior del filtro 3 de los flejes de retención 19.
4. Sacar el filtro viejo y presentar el nuevo en el casco.
5. Fijar el filtro colocando el marco nº 1, apretando los tornillos nº 5, fijando el potenciómetro y colocando a presión el mando nº 4.
- 5.1. Para los modelos (AS-1C y AS-0), primero inserte el filtro 3 en los flejes de retención inferiores 19 y luego en los superiores haciendo una leve presión hacia abajo. Para finalizar coloque el clip de sujeción 18 y haga un poco de presión para que calce bien.

### 7.7. Garantía

#### Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte del presente equipo encontrará la tarjeta de garantía.

Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡Nota!: Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.**

#### Condiciones de garantía

Como equipo profesional se establece el período de garantía en un año desde la fecha de compra.

La garantía cesa de inmediato si el departamento de Atención al Cliente de las oficinas Centrales no dispone de la tarjeta de garantía en el plazo de un mes a partir de la fecha de compra.

La garantía cesa asimismo cuando el equipo haya sido usado de forma impropia o empleando accesorios no adecuados para los usos previstos por el fabricante.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanizado y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

**STAYER** se compromete únicamente a reparar o reemplazar gratuitamente el producto, o las partes de éste, que resulten defectuosos, después de un examen, a exclusivo juicio de sus Técnicos.

Todos los gastos de transporte y de desmontaje se considerarán a cargo del comprador.

Para facilitar el trabajo de los técnicos, se ruega adjuntar una descripción de los defectos que el cliente haya notado en el equipo durante su empleo.

## 8. INSPECCIÓN

Antes de cada uso inspeccione obligatoriamente el equipo. No use el equipo si se da cualquiera de las siguientes circunstancias. Cualquier componente no válido deberá ser reemplazado inmediatamente.

El arnés de sujeción de la cabeza estará limpio, íntegro y permitirá un ajuste perfecto a la cabeza.

El casco estará limpio, íntegro y no presentará ningún tipo de fisura.

Los filtros deben estar íntegros, sin proyecciones incrustadas ni fisuras, incluyendo las lentes protectoras.

El filtro debe cubrir completamente su hueco, de manera que deje pasar ningún tipo de luz. Los fotosensores no estarán descubiertos en toda circunstancia y no tapados por ninguna partícula.

El filtro no debe haber superado su tiempo de uso seguro. Verifique que no han pasado más de dos años después del código de trazabilidad indicado en la parte lateral derecha de la parte interior del filtro. Los cuatro primeros dígitos indican el año. Los dos dígitos finales indican el nº de la semana. Asegúrese que el filtro oscurece inmediatamente después de aparecer el arco eléctrico. Si no es así no lo use y contacte inmediatamente con su distribuidor.

Encendido de la máscara de soldadura. Todos los modelos arrancan automáticamente salvo el AS- 1.B. Para arrancar el modelo AS-1.B pulse el interruptor ON/OFF del filtro de la máscara. El filtro se apaga automáticamente a los 10 minutos de no usar el equipo o a los 10 minutos de el último arco detectado.



**Encienda siempre la máscara AS-1.B si no lo hace las máscara presenta una protección por defecto de sombra 8 que podría resultar insuficientes según circunstancias.**



**Si apesar de encender el equipo este no se oscurece o tarda en oscurecer por favor cambie las pilas.**

## 9. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El que suscribe:

STAYER IBÉRICA, S.A.

Con dirección:

C/ Sierra de Cazorla, 7 Área empresarial Andalucía Sector 1  
28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

### CERTIFICA

Que el equipo de Protección Individual:

**Tipo: Máscara de Soldadura con filtro automático.**

**Model: AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Está conforme con lo dispuesto en la directiva 89/686/ CEE anexo II, así como lo dispuesto en la normativa siguiente:

UNE-EN 379:2004 + A1:2010

UNE-EN 175:1997

UNE-EN 169:2003

01 de junio de 2016

Fdo: **Ramiro de la Fuente Muela**  
Manager Director

CE  R6HS

## INDICE

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| 1. Disegno dettagliato .....                               | 9  |
| 2. Pezzi di ricambio .....                                 | 9  |
| 3. Limitazioni di uso .....                                | 9  |
| 4. Caratteristiche .....                                   | 9  |
| 5. Specificazioni.....                                     | 10 |
| 6. Istruzioni di uso.....                                  | 10 |
| 6.1. Regolazione della maschera nel capo dell'utente ..... |    |
| 6.2. Regolazione del grado di protezione.....              |    |
| 6.3. Regolazione della sensibilità.....                    |    |
| 6.4. Regolazione del tempo di attesa .....                 |    |
| 6.5. Impostazione macinazione .....                        |    |
| 7. Manutenzione.....                                       | 12 |
| 7.1. Pulizia e immagazzinamento.....                       |    |
| 7.2. Cambio delle lenti protettive .....                   |    |
| 7.3. Cambio del protettore esterno .....                   |    |
| 7.4. Cambio del protettore interno .....                   |    |
| 7.5. Cambio dell'arnese.....                               |    |
| 7.6. Cambio del filtro.....                                |    |
| 7.7. Garanzia.....                                         |    |
| 8. Ispezione .....                                         | 13 |
| 9. Dichiarazione di conformità .....                       | 13 |

## 1. DISEGNO DETTAGLIATO Fig. 1

1. Soppoito del filtro.
2. Lente protettrice interna.
3. Filtro fisso/automatico.
4. Comando di regolazione del grado di protezione.
5. Vite di sostegno della cornice.
6. Lente protettrice esterna.
7. Banda tessile di sudore.
8. Banda di regolazione dell'altezza dell'arnese.
9. Staffa di regolazione dell'angolo in posizione di lavoro.
10. Comando di regolazione della banda del perimetro dell'arnese.
11. Perno di ritegno per la staffa di regolazione dell'angolo n° 9.
12. Viti di fissaggio dell'arnese al casco.
13. Comando del dado di fissaggio dell'arnese al casco.
14. Trasparente Protector (Trabajos di fastidio)
15. Regolazione della sensibilità al buio
16. Impostazione prevista per cancellare.
17. Funzione Regolare saldatura / rettifica



**Conservi sempre questo manuale e lo mantenga sempre accessibile per l'utente.**



**Legga e capisca completamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura.**

## 2. PEZZI DI RICAMBIO

| FIG.         | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|--------------|---------|---------|---------|---------|
| <b>GS-1B</b> | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| <b>AS-1B</b> | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| <b>AS-0</b>  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| <b>AS-1C</b> | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |



**Non utilizzare nessuna attrezzatura di saldatura senza l'informazione adeguata.**



**Non utilizzare l'attrezzatura se non è idoneo per la sua utilizzazione. Prima di ogni uso, verifichi l'attrezzatura a secondo si spiega nel manuale, per assicurarsi che l'attrezzatura si trova in delle condizioni perfette.**



**Non realizzi nessuna modifica nell'attrezzatura che non sia inclusa in questo manuale. Non utilizzi ricambi altri che gli originali indicati in questo manuale.**

## 3. LIMITAZIONI DI USO

Non lavori innanzi a rischio di impatto severo.

Questa attrezzatura è disegnata per la protezione in delle condizioni normali di saldatura. L'attrezzatura non protegge contro impatti severi come, per esempio, quelli procedenti da frammenti di dischi abrasivi. Non utilizzi l'attrezzatura come protezione innanzi all'utilizzazione di dischi abrasivi.

Non lavori fuori dai margini dell'uso dell'attrezzatura. L'attrezzatura non protegge contro i liquidi corrosivi né in atmosfere esplosive.

Non lavori fuori dai margini di uso dell'attrezzatura. Utilizzare questa attrezzatura sotto i -5 °C o su i 55 °C. Influisce nelle prestazioni del filtro e può causare danni permanenti nell'occhio o perdita di visione.

Questa attrezzatura non è preparata per lavorare su bagnato o dentro all'acqua. Non sommergere l'attrezzatura.

Non lavori fuori dai margini di uso dell'attrezzatura. La utilizzazione di questa attrezzatura in qualsiasi tipo di lavoro che richieda un grado di protezione in uno stato più scuro superiore a 13 può causare un danno permanente all'occhio o la perdita della visione. Per ciò, questa attrezzatura non è valido per il taglio con laser, saldatura laser e qualsiasi lavoro che richieda un grado superiore a 13.

Non utilizzi l'attrezzatura in saldatura intensiva sul capo. Può comportare dei danni gravi per abrasione se esiste rischio di precipitazione del metallo fuso.

Non utilizzi dissolventi nel filtro e casco di saldatura.

## 4. CARATTERISTICHE

Il attrezzature 'maschere di saldatura, AS-1.B, si include un filtro con due foto sensori impiantati a livello dell'occhio. Questo filtro può scurirsi in modo automatico a secondo dell'intensità luminosa che incide in esso.

Il filtro dell'attrezzatura è trasparente prima di saldate, in modo che gli utenti possono osservare chiaramente la superficie di lavoro. Quando inizia l'arco di saldatura, il filtro si scurisce immediatamente. Quando l'arco di saldatura finisce, il filtro torna di nuovo a essere trasparente. Il filtro provvede all'utente protezione permanente e completa innanzi alla radiazione infrarossa e ultravioletta (IR/UV) includendo lo stato trasparente. Il livello di protezione innanzi alle radiazioni IR/UV è stabilito permanentemente nel grado 13.

Il filtro include come protezione superficiale sostituibile due protettori trasparenti di polimero di elevato peso molecolare. I protettori sono resistenti all'adesione di particelle, termostatici e resistenti al guasto.

L'attrezzatura si alimenta mediante delle cellule solari integrate nel filtro in modo che l'utente non deva cambiare pile ne avviare e spegnere l'attrezzatura del circuito elettrico.

Nella maschera AS- 1.B la protezione è alimentata dalle cellule solari integrate nella maschera. Sono due pile tipo AAA poste per garantire la protezione durante il lavoro. Sono pile di facile reperimento, si attivano con un interruttore a distanza ed è semplice sostituirle.

Il filtro GS-1B è un filtro non automatico, con protezione fissa di ombra 11.

## 5. SPECIFICAZIONI

### AS-1.B

Dimensione del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Area di visione:.....96 x 45 mm  
 Grado di protezione dello stato chiaro:.....4/8  
 Grado di protezione dello stato scuro:.....9/13  
 Grado di protezione dello stato più scuro:.....13  
 Protezione contro l'infrarosso e ultravioletto:.....13  
 Intervallo del filtro chiaro a scuro:.....1/10000 sc  
 Intervallo del filtro scuro a chiaro:.....0,4sc  
 Sensibilità.....automatico  
 Fonte di alimentazione:.....2 batterie AAA  
 Temperatura di servizio:.....-5-55°C  
 Peso:.....495 gr  
 Tempo di utilizzazione sicura:.....2 anni

### GS-1B

Dimensione del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Area di visione:.....102 x 82 mm  
 Grado di protezione dello stato chiaro:.....11  
 Grado di protezione dello stato scuro:.....11  
 Grado di protezione dello stato più scuro:.....11  
 Protezione innanzi all'infrarosso e ultravioletto:.....13  
 Intervallo dal filtro chiaro a quello scuro:.....0 sc  
 Intervallo dal filtro scuro a quello chiaro:.....0 sc  
 Temperatura di servizio:.....-5 -55°C  
 Peso:.....495 gr  
 Tempo di utilizzazione sicura:.....2 anni

### AS-0

Dimensione del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Area di visione:.....98 x 35 mm  
 Grado di protezione dello stato chiaro:.....3  
 Grado di protezione dello stato scuro:.....11  
 Protezione contro l'infrarosso e ultravioletto:.....16  
 Intervallo del filtro chiaro a scuro:.....1/10000 oc  
 Intervallo del filtro scuro a chiaro:.....0.35sc  
 Sensibilità.....automatico  
 Temperatura di servizio:.....-5-55°C  
 Peso:.....430 gr  
 Tempo di utilizzazione sicura:.....2 anni

### AS-1C

Dimensione del filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Area di visione:.....92 x 42 mm  
 Grado di protezione dello stato chiaro:.....4  
 Grado di protezione dello stato scuro:.....9-13  
 Protezione contro l'infrarosso e ultravioletto:.....16  
 Intervallo del filtro chiaro a scuro:.....1/10000 sc  
 Intervallo del filtro scuro a chiaro:.....0.25/0.7sc  
 Sensibilità.....High/Low  
 Fonte di alimentazione:.....2 batterie AAA  
 Temperatura di servizio:.....-5-55°C  
 Peso:.....430 gr  
 Tempo di utilizzazione sicura:.....2 anni

## 6. ISTRUZIONI D' USO

### 6.1. Regolazione della maschera nel capo dell'utente.

Dato la differenza nelle dimensioni del capo, le regolazioni della posizione possono variare secondo ogni utente. Per regolare correttamente l'attrezzatura all'utente segua questa sequenza:

1. Regolazione dell'altezza del capo: Agire sulla banda superiore dell'arnese 8, regolando la lunghezza della banda fino ad appoggiarla sulla parte superiore del capo in modo che gli occhi rimangano all'altezza del filtro con la maschera perpendicolare nell'orizzontale e l'arnese parallelo nell'orizzontale.
2. Regolazione del perimetro del capo: Agire sulla chiavetta di regolazione 10 spingendo e girando fino che l'arnese risulti confortevole, senza spostamento e senza un'oppressione eccessiva.

3. regolazione dell'angolo di visione: afflosciare le viti n° 13, alzare e spostare la staffa di regolazione dell'angolo n° 9 in modo che la parte inferiore della maschera rimanga in posizione di lavoro (parte superiore dell'arnese appoggiata nella staffa n° 9) da 10° a 15°

### 6.2. Regolazione del grado di protezione

Nel modello AS-1.B / AS-1C: Regoli il comando n° 4 secondo la seguente tabella basata nell'UNE EN 379:2003

Queste tabelle sono valide per delle condizioni di lavoro medie, nelle quali la distanza dell'occhio del l'oservatore al metal lo fuso è di approssimativamente 50 cm e l'illuminazione media è di approssimativamente 100 lx.

Il modello GS-1B incorpora protezione fissa ombra 11.  
Il modello AS-0 incorpora protezione automatica.



**l'utilizzazione di un grado più alto non provvede necessariamente di una maggior protezione e obbliga al saldatore ad approssimarsi alla fonte radiante e a inalare fumi nocivi.**



**È possibile utilizzare dei filtri con un grado di protezione una unità maggiore quando si lavora all'aria libera con una forte illuminazione naturale.**

### 6.3. Regolazione della sensibilità

Il filtro automatico 3 è provvisto da un comando di regolazione della sensibilità di avviamento designato come 'SENSITIVITY' 15. Anche se la regolazione è sempre continua attraverso il potenziometro si distinguono tre casi di uso standard:

1. In condizioni normali di saldatura si dovrà regolare nella posizione media.

2. In condizioni di saldatura intensiva (per esempio, saldatura in gruppi non isolati, tale come vari saldatori vicino) si dovrà regolare al minimo e girare il comando verso la sinistra.

3. Per saldatura a bassa intensità e con archi molto stabili (Ex. TIG a bassa intensità) si regolerà la sensibilità nelle aree al massimo girando il comando alla destra.

Si raccomanda di cominciare regolando per difetto nella posizione media e regolarlo gradualmente fino a ottenere la sensibilità adeguata.

### 6.4. Regolazione del tempo di attesa (AS-1.B / AS-1C)

Questa regolazione, designata come 'DELAY' 16 controlla il tempo che tarda il filtro in tornare al suo stato trasparente una volta fermata la saldatura.

Sebbene la regolazione è continua attraverso il potenziometro si distinguono tre casi di uso standard:

1. In condizioni normali di saldatura, si dovrà regolare nella posizione media.

2. Si regolerà al massimo girando il comando 4 alla destra in condizioni di saldatura con alto amperaggio nelle quali il bagno di saldatura si deve raffreddare leggermente prima di poter essere guardato.

3. Si regolerà al minimo girando il comando 4 alla sinistra in condizioni di saldatura che richiedano un controllo rapido dopo aver finalizzato la saldatura come per esempio quando si cuce un pezzo.

Si raccomanda di regolare per difetto nella posizione media e gradualmente regolarlo fino a ottenere il tempo di attesa adeguata.

### 6.5. Impostazione macinazione

È possibile regolare la maschera (GS1-B), sia come lavoro di saldatura o rettifica.

1. La maschera GS1-B ha sistema di sollevamento per operazioni di rettifica vetro attinica.

2. La visiera trasparente 14 quando esposto (Fig. 2) usato come scudo per lavorare con macine e quando il filtro scuro 3 è chiuso verrà utilizzato per la protezione contro le radiazioni nocive dei processi di saldatura.

Uso raccomandato dei diversi gradi di protezione per saldatura ad arco EN 169

| Processo                          | Intensità di corrente (A) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----------------------------------|---------------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                                   | 30                        | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |
| Elettrodi ricoperti               |                           |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG                               |                           |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG                               | 9                         | 10 | 11 | 12 | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG con metalli pesanti           |                           |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG con aleazioni leggere         |                           |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Finitura ad arco - ar             |                           |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Taglio per getto di plasma        |                           |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Saldatura ad arco di micro plasma |                           |    |    |    | 9   | 10  | 11  | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |
|                                   | 30                        | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |

NOTA - Il termine "materiali pesanti" è applicabile agli acciai, aleazioni di acciaio, rame e le sue aleazioni, etc.

## 7. MANUTENZIONE

Tutte le operazioni possono realizzarsi con le mani e senza nessuno strumento.

Per saperne la sua attrezzatura ha bisogno di una manutenzione, deve ispezionarlo secondo quanto stabilito nella sezione ISPEZIONE del presente manuale.

### 7.1. Pulizia e immagazzinamento

Pulisca l'attrezzatura con un panno morbido, sapone medio e acqua tiepida. Non utilizzi dissolventi. Pulisca il filtro automatico con un panno dal cui non si stacchino fili. Non proietti degli spari sull'attrezzatura né la sommerga. Immagazzini l'attrezzatura in un ambiente a temperatura media, pulito, secco e senza polvere.

### 7.2. Cambio delle lenti protettive

Il filtro automatico 3 è provvisto da due protettori superficiali per preservare il resto del filtro da proiezioni e spruzzi che possano accadere durante il processo della saldatura.



**Utilizzi unicamente filtri originali forniti dal suo distributore.**

### 7.3. Cambio del protettore esterno

1. Ritirare il protettore esterno 6 tirando con il dito indice e pollice del vano all'effetto situato nella parte inferiore del filtro.
2. Collocare il protettore esterno 6 piegandolo leggermente in modo che entri tra i due rotaie di sostegno allocati nei laterali del filtro.
3. Ritirare la pellicola di protezione superficiale.

### 7.4. Cambio del protettore interno

1. Ritirare il protettore interno 2 spingendo con il dito indice del vano all'effetto situato nella parte superiore del filtro.
2. Collocare il protettore interno 2 piegandolo leggermente in modo che entri nei quattro rialzamenti praticati all'effetto negli spigoli.
3. Ritirare la pellicola di protezione superficiale.

### 7.5. Cambio dell'arnese

Se l'arnese 8 è rotto o non si regola correttamente si deve procedere al suo cambio.



**Utilizzi unicamente arnesi originali forniti dal suo distributore ufficiale.**

Ritirare l'arnese 8 afflosciando i comandi dai dadi n° 13 e separandogli dalle viti n° 12. Collocare il nuovo arnese mediante le viti n° 12 e i dadi n° 13, rispettando l'inserzione della staffa di regolazione angolare n° 9.

### 7.6. Cambio del filtro

Quando il filtro abbia superato i due anni d'uso è necessario cambiare il filtro automatico.



**Utilizzi unicamente i filtri originali forniti dal suo distributore ufficiale.**

1. Estrarre il comando 4 spingendolo verso l'infuori con la mano.
2. Liberare il potenziometro di regolazione afflosciando e ritirando il dado superiore.
3. Liberare la cornice di protezione n° 1 allentando e ritirando il dado esterno n° 5
4. Ritirare il filtro vecchio e presentare quello nuovo nel casco.
5. Fissare il filtro collocando la cornice n° 1, stringendo le viti n° 5, fissando il potenziometro e collocando la pressione nel comando n° 4.

### 7.7. Garanzia

#### Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

¡Nota!: Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al suo rivenditore.

#### Condizioni della garanzia

Come attrezzatura professionale si stabilisce il periodo di garanzia di un anno dalla data di acquisto.

La garanzia cessa immediatamente se il dipartimento di Attenzione al Cliente degli uffici Centrali non dispone della carta di garanzia nel periodo di un mese dalla data di acquisto.

La garanzia cessa ugualmente quando l'attrezzatura sia stata utilizzata in modo inadeguato o utilizzando degli accessori non adeguati per gli usi provvisti dal fabbricante.

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

STAYER s'impegna unicamente a riparare o sostituire gratuitamente il prodotto, o parti del medesimo, che risultino difettosi, dopo ad un esame, a esclusivo giudizio dei suoi Tecnici.

Tutte le spese di trasporto e di smontaggio si considereranno a carico del compratore.

Per facilitare il lavoro dei tecnici, si prega di aggiungere una descrizione dei difetti che il cliente abbia notato nell'attrezzatura durante la sua utilizzazione.

## 8. INSPEZIONE

Prima di ogni uso ispezioni obbligatoriamente l'attrezzatura. Non utilizzi l'attrezzatura se da qualsiasi delle seguenti circostanze. Qualsiasi componente non valido dovrà essere sostituito immediatamente.

L'arnese di sostegno del capo sarà pulito, integro e permetterà una regolazione perfetta al capo.

Il casco sarà pulito, integro e non presenterà nessun tipo di fessura.

I filtri devono essere integri, senza proiezioni incrostate né fessure, includendo le lenti protettive.

Il filtro deve coprire completamente il suo vano, in modo di non lasciare passare nessun tipo di luce. I fotosensori non saranno scoperti in nessuna circostanza e non saranno tappati da nessuna particola.

Il filtro non deve aver superato il suo tempo di uso sicuro. Verifichi che non sono passati più di due anni dopo il codice di tracciabilità indicato nella parte laterale destra del filtro. I quattro primi digiti indicano l'anno. I due finali indicano il n della settimana.

Assicurarsi che il filtro si oscuri immediatamente all'apparire dell'arco elettrico. Se ciò non avviene sospendere immediatamente il lavoro, cambiare le pile e/o contattare il fornitore.

Accensione della maschera per saldatura. Tutte le maschere funzionano automaticamente escluso il modello AS-1.B. Per far funzionare AS-1-B attivare l'interruttore ON/OFF del filtro della maschera. Il filtro si disattiva automaticamente dopo 10 minuti dal termine del lavoro o dall'ultimo arco scoccato.



**Attivare sempre la maschera AS-1.B poichè la maschera disattivata ha una protezione inferiore al grado 8 di ombra che potrebbe essere insufficiente per il tipo di lavoro che si va ad effettuare soprattutto se prolungato.**



**Se la maschera non si oscura immediatamente o tarda a farlo, assicurarsi che le pile siano cariche e, se del caso, cambiarle. NON saldare mai con le pile della maschera non funzionanti**

## 9. DECHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Il sottoscritto:

STAYER IBÉRICAS.A.

Con indirizzo:

Sierra de Cazorla 7

Área empresarial Andalucía Sector 1

28320 Pinto (Madrid)

Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

### CERTIFICA

Che l'attrezzatura di Protezione individuale:

**Tipo:**

**Maschera di saldatura con filtro automatico**

**Modello:**

**AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Si trova in conformità con quanto disposto nella direttiva 89/686/CEE annesso II, così come quanto disposto nella normativa che segue:

UNE-EN 379:2004 + A1:2010

UNE-EN 175:1997

UNE-EN 169:2003

Firmato: Ramiro de la Fuente Muela  
Direttore Generale

5 gennaio 2016

CE  RÖHS

## INDEX

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Part List</b> .....                 | <b>14</b> |
| <b>2. Spares</b> .....                    | <b>14</b> |
| <b>3. Use limitations</b> .....           | <b>14</b> |
| <b>4. Characteristics</b> .....           | <b>14</b> |
| <b>5. Specifications</b> .....            | <b>15</b> |
| <b>6. User instructions</b> .....         | <b>15</b> |
| 6.1. Adjusting the mask to user .....     |           |
| 6.2. Adjusting protection angle .....     |           |
| 6.3. Adjusting sensibility .....          |           |
| 6.4. Adjusting wait time .....            |           |
| 6.5. Setting grinding .....               |           |
| <b>7. Maintenance</b> .....               | <b>16</b> |
| 7.1. Cleaning and storage .....           |           |
| 7.2. Replacing protective lenses.....     |           |
| 7.3. Replacing exterior protection.....   |           |
| 7.4. Replacing interior protection.....   |           |
| 7.5. Replacing harness.....               |           |
| 7.6. Replacing filter.....                |           |
| 7.7. Guarantee.....                       |           |
| <b>8. Inspection</b> .....                | <b>17</b> |
| <b>9. Declaration of conformity</b> ..... | <b>18</b> |

## 1. PART LIST Fig.1

1. Filter support.
2. Interior protective lens.
3. Fixed/automatic filter.
4. Protection angle adjustment knob.
5. Frame holding screw.
6. Exterior protective lens.
7. Humidity textile band.
8. Harness height adjustment band.
9. Work angle adjustment deck.
10. Harness head size adjustment knob.
11. Retention bolt for work angle adjustment deck n°9.
12. Harness to helmet retention screw.
13. Harness to helmet screw retention knob.
14. Transparent Protector (Trabajos of annoyed)
15. Sensitivity adjustment to dark
16. Setting expected to clear
17. Adjust function welding / grinding



**Protect this manual and have it available to the user.**



**Read and understand completely this manual before using this product.**

## 2. SPARES

| FIG.         | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|--------------|---------|---------|---------|---------|
| <b>GS-1B</b> | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| <b>AS-1B</b> | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| <b>AS-0</b>  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| <b>AS-1C</b> | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |



**Do not use any solder equipment without prior training.**



**Do not use equipment if you are not prepared for its use. Before each use, inspect the equipment as explained in this manual to insure that equipment is in perfect state.**



**Do not make any modifications to equipment other than mentioned in this manual. Do not use replacement part other than mentioned in this manual.**

## 3. USE LIMITATIONS

Do not work under possible severe impact conditions. This equipment is designed to protect under normal solder conditions. This equipment does not protect against severe impacts such as fragments from abrasive disks. Do not use to protect from the use of abrasive disks.

Do not work out of the margins of this equipments design. This equipment does not protect against corrosive liquids or in an explosive atmosphere

Do not work out of the margins of this equipments design. Using this equipment with temperatures lower than -5°C or higher than 55°C effects filter design and could cause permanent damage to the eyes and even loss of vision.

This equipment is not designed to work in wet conditions or in water. Do not submerge in liquid.

Do not work out of the margins of this equipments design. The use of this equipment in any other type of activity that requires a level of protection higher than 13 could cause permanent damage to the eyes and even a loss of vision. This equipment is not designed to be used with laser cutting or any other work that requires a grade greater than 13.

Do not use this equipment in extensive overhead soldering. Bad burns could be received if there is a possibility of droppings from molten metal.

Do not use dissolvents on the filter or helmet.

## 4. CHARACTERISTICS

The products "solder mask AS-1.B" include 2 photo sensor filters implanted at eye level. This filter darkens or lightens automatically depending on the level of light induced.

The filter is transparent before soldering that the way that the user can observe clearly the surface of the work area. When the solder arc energizes, the filter will darken immediately. When the arc is finished, the filter will become transparent once again.

The time that is takes for the filter to go from transparent to dark is 0.0001 seconds.

The filter gives the user complete and permanent protection from inferred and ultraviolet radiation even in transparent mode. The level of protection against radiations IR/UV is permanently set at 13 degrees.

The filter includes 2 superficial removable transparent high weight molecular polymer protectors which are resistant to particle sticking, thermosetting and excessive use.

The unit is powered via integrated solar cells in a way that the user does not have to change batteries or turn on nor off the unit.

In the AS-1.B the protection circuitry is powered by solar cells built into the equipment. The unit includes two AAA batteries as backup power and start of operation. These batteries are easily available (they are the ones used in remote controls) and easy to replace by the user.

Filter GS-1B is not an automatic filter. Set protection at shadow 11.

## 5. SPECIFICATIONS

### AS-1.B

Filter dimensions.....110 x 90 x 8 mm  
 Vision area.....96 x 45 mm  
 Degree of protection, clear state.....4/8  
 Degree of protection, dark state.....9/13  
 Degree of protection at max dark state.....13  
 Protection against infrared and ultraviolet.....13  
 Interval between clear to dark:.....1/10000 sec  
 Interval between dark to clear:.....0.4 sec  
 Sensibility.....automatic  
 Power supply:.....2 batteries AAA  
 Operating Temperature:.....-5 -55 °C  
 Weight:.....495 grams  
 Guarantee:.....2 years

### GS-1B

Filter dimensions.....110 x 90 x 8 mm  
 Vision area.....102 x 82 mm  
 Degree of protection clear state.....11  
 Degree of protection dark state.....11  
 Degree of protection at max dark state.....11  
 Protection against infrared and ultraviolet.....13  
 Interval between clear to dark:.....0 sec  
 Interval between dark to clear:.....0 sec  
 Operating Temperature:.....-5 -55 °C  
 Weight:.....495 grams  
 Safe usage time:.....2 years

### AS-0

Filter dimensions.....110 x 90 x 8 mm  
 Vision area.....98 x 35 mm  
 Degree of protection, clear state.....3  
 Degree of protection, dark state.....11  
 Protection against infrared and ultraviolet.....16  
 Interval between clear to dark:.....1/10000 sec  
 Interval between dark to clear:.....0.35 sec  
 Sensibility.....automatic  
 Operating Temperature:.....-5 -55 °C  
 Weight:.....430 grams  
 Guarantee:.....2 years

### AS-1C

Filter dimensions.....110 x 90 x 8 mm  
 Vision area.....92 x 42 mm  
 Degree of protection, clear state.....4  
 Degree of protection, dark state.....9-13  
 Protection against infrared and ultraviolet.....16  
 Interval between clear to dark:.....1/10000 sec  
 Interval between dark to clear:.....0.25 / 0.7 sec  
 Sensibility.....High / Low  
 Operating Temperature:.....-5 -55 °C  
 Weight:.....430 grams  
 Guarantee:.....2 years

## 6. USER INSTRUCTIONS

### 6.1. Adjusting the mask to the user.

Adjustments may vary due to different sizes of users head. To correctly adjust the equipment to individual users, follow the proceeding instructions.

1. Adjust the height of the head: Adjust the upper band of the harness (8), adjust the length of the band so that it sits on the head in a way that the eyes are at the height of the filter with the mask perpendicular to the horizon and the harness is parallel to the horizon.
2. Adjustment of the perimeter to the head: Adjust the adjustment knob (10) by pushing and turning until the harness sits comfortably without too much slack or too much pressure.
3. Adjust the angle of vision: Loosen screws (13), Lift and turn the work angle adjustment deck (9) in a way that the upper part of the mask is in its working position (stopper of the harness resting in the stopper of the deck (9) ) an angle of 10° to 15° towards the face of the user.

### 6.2. Adjusting protection angle

With model AS-1.B / AS-1C: Adjust knob (4) using the following table based in UNE EN 379-2003.

These tables are valid for mid class work conditions where the distance between the operators eyes and the base of the molten metal is approximately 50 cm and the middle brightness is around 100 lx.

The GS-1B model incorporates fixed shade 11 protection. The AS-0 model incorporates automatic protection.



**The use of a degree of protection higher does not necessarily proportion more protection and obligates the user to close in on the radiant source and breath harmful fumes.**



**It's possible to use filters with one more degree of protection when working in open air where there is a strong natural illumination.**

### 6.3. Adjusting sensibility

This adjustment, labeled as 'SENSITIVITY' 5 controls the time it takes for the filter 3 to return to the transparent state after welding is halted. In the case that the potentiometer is adjusted, three standard use cases are presented:

1. In normal welding conditions, adjustment should be made to center position.
2. Adjust to maximum degree by turning knob to the right for welding conditions with high amperage where the liquid welding needs a short time to cool before it can be looked at.
3. Adjust to minimum degree by turning knob to the left for welding conditions that require rapid control after finish such as spot welding.

It is recommended to start adjustment at mid position adjusting until the adequate adjustment is obtained.

### 6.4 Adjusting wait time (AS-1.B / AS-1C)

This setting, marked 'DELAY' 6 controls the time it takes to return the filter to stop transparent state after welding. While the adjustment is continued through potentiometer are three standard use cases:

1. In normal welding shall conform to the middle position.
2. It is as close as possible by turning the knob 4 to the right four under high amperage welding in which the weld needs to cool slightly before looking.
3. Be adjusted to a minimum by turning the knob 4 to the left in welding conditions requiring rapid control after completion of welding such as a piece when tapped.

We recommend you start adjusting the default middle position and titrated to achieve the proper timeout.

### 6.5. Setting grinding

You can adjust your mask (GS1-B) as work either welding or grinding.

1. The mask GS1-B has lifting system for actinic glass grinding operations.
2. The clear visor 14 when exposed (Fig. 2) used as a shield to work with grinders and when the dark filter 3 is closed will be used for protection against the harmful radiation of the welding processes.

## 7. MAINTENANCE

All the operations can be performed by hand and without any tools. To know if the equipment needs maintenance, inspect using guidelines located under section INSPECTION of this manual.

### 7.1. Cleaning and Storage

Clean the equipment using a soft cloth, a medium soap and lukewarm water. Do not use solvents. Clean the automatic filter with a cloth that does no loose fibers. Do not project sprays in equipment nor submerge. Store equipment in a place that has a medium temperature and is clean and dry without any dust.

### 7.2. Replacing the protective lenses

The automatic filter 3 has two protective lens to protect the other lens from smoke flying particles and arc spatter during the welding process.

Recommended use of different degrees of protection to EN 169 arc welding

| Process                  | Current intensity (A) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|--------------------------|-----------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                          | 30                    | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |
| Coated electrodes        |                       |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG                      |                       |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG                      |                       | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG with heavy Metals    |                       |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG with light Alloys    |                       |    |    | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Finish-to-air arc        |                       |    |    | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Plasma Jet cutting       |                       |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Micro plasma Arc welding |                       |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|                          | 30                    | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |

NOTE – The term "heavy materials" applies to steel, alloy steel, copper and its alloys, etc..



**Use only original filters supplied by distributor.**

### 7.3. Replacing the exterior protection

1. Remove the exterior protector 6 with index finger and thumb in the groove supplied at lower side of filter.
2. Place the exterior protector by slightly bending in a way so that it can be inserted into the two holding rails located on the lateral side of the filter.
3. Remove the protective film from the surface.

### 7.4. Replacing the interior protection

1. Remove the interior protector 2 with index finger in the groove supplied at upper side of filter.
2. Place the interior protector 2 by slightly bending in a way so that it can be inserted into the four highlighted corners.
3. Remove the protective film from the surface.

### 7.5. Replacing the harness

If the harness 8 is broken or does not adjust correctly, proceed with its replacement.



**Only use original harness that is supplied by an official distributor.**

Extract the harness by loosening knobs and nuts (13) and separate the screws (12).

Replace with new harness using the screws (12) and nuts (13) respecting the insertion of the angular adjustment dock (9).

### 7.6. Replacing the filter

When the filter has been used more than two years, it is necessary to change the automatic filter.



**Only use original filter that is supplied by an official distributor.**

1. Remove knob 4 pulling out with the hand.
2. Release the adjustment potentiometer by loosening the exterior nut.
3. Release the protection frame (1) by loosening screws (5)
4. Remove the old filter and replace with new in the helmet.
5. Fit the filter with frame (1) tightening screws (5), replacing potentiometer and replacing pressure knob (4).

### 7.7. Guarantee

#### Guarantee card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card.

You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

**Note:** If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.

### Conditions of warranty

As with professional equipment, there is established a warranty period of one year from the date of purchase. The warranty will expire immediately if the Customer Attention department in the Central Office does not receive the warranty card within one month of the date of purchase.

The warranty will also expire if this equipment is used in an inappropriate manner or accessories are used that are not appropriate to the specifications of the manufacturer.

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

**STAYER** repair of defective parts or replacement is granted only after being analyzed by its technicians.

All costs of shipping and disassembly will be considered to part of the purchaser.

To make it easier for technicians, a list of defects that where found during use should be supplied.

## 8. INSPECTION

Before each use, mandatorily inspect the equipment. Do not use the equipment if it does not comply with any of the following circumstances. Any component not valid should be replaced immediately. The harness to the head is clean, complete and adjusts perfectly to the head.

The helmet is clean, complete and does not present any type of crack.

The filters should be complete with no embedded projection chips or cracks, including the protection lenses.

The filter must cover completely is slot in a way the no type of light passes through.

The photo sensors must be visible under any circumstance and not covered by any particles.

The filter should not be used if it has exceeded its expiration date. Verify that 2 years have not passed from the traceability code.

Make sure the filters go darker immediately after the arc appears. If not, refrain from using and contact your dealer immediately.

Turning on the welding mask. All models start automatically except AS-1.B. To start the model AS-1.B Press the ON / OFF switch on of the mask filter.

The filter will automatically turn off when the equipment has not been used for 10 minutes and no arc has been detected during this time.

**Always turn AS-1.B mask if the mask does not has a default protection shade 8 might not been ough depending on circumstances.**

**If you turn on the computer eventhough this does not darken or obscure takes please change the batteries.**

---

## 9. DECLARATION OF CONFORMITY CE

---

The undersigned:

STAYER IBÉRICA, S.A.

Address:

Sierra de Cazorla 7

Área empresarial Andalucía Sector 1

28320 Pinto (Madrid) SPAIN

Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

### CERTIFY THAT

Individual protection equipment:

**Type: Welding Mask with automatic filter.**

**Model: AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Is in compliance with the provisions of annex II of Directive 89/686/ECC (Edition 1989-12) and standards:

UNE-EN 379:2004 + A1:2010

UNE-EN 175:1997

UNE-EN 169:2003

*January 5, 2016*

Signed: **Ramiro de la Fuente Muela**

Manager Director



CE  R6HS

## INDEX

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| 1. Dépeçage.....                                | 19 |
| 2. Pièces de rechange .....                     | 19 |
| 3. Limitations d'utilisation.....               | 19 |
| 4. Caractéristiques.....                        | 19 |
| 5. Spécifications.....                          | 20 |
| 6. Instructions d'utilisation .....             | 20 |
| 6.1. Ajustement pour usager .....               |    |
| 6.2. Ajustement du degré de protection.....     |    |
| 6.3. Ajustement de la sensibilité.....          |    |
| 6.4. Ajustement du temps d'attente.....         |    |
| 6.5. Ajustement du meulage.....                 |    |
| 7. Maintenance .....                            | 22 |
| 7.1. Nettoyage et stockage.....                 |    |
| 7.2. Changement des lentilles protectrices..... |    |
| 7.3. Changement du protecteur extérieur.....    |    |
| 7.4. Changement du protecteur intérieur.....    |    |
| 7.5. Changement du harnais .....                |    |
| 7.6. Changement du filtre .....                 |    |
| 7.7. Garantie.....                              |    |
| 8. Inspection .....                             | 23 |
| 9. Déclaration de conformité.....               | 23 |

## 1. DÉPEÇAGE Fig.1

- Support du filtre.
- Lentille protectrice intérieure.
- Filtre fixe/automatique.
- Commande de réglage du degré de protection.
- Vis de fixation du cadre.
- Lentille protectrice extérieure.
- Bande textile de sueur.
- Bande d'ajustement de hauteur de harnais.
- Platine d'ajustement d'angle en position de travail.
- Commande d'ajustement de la bande périmétrique du harnais.
- Boulon de retenue pour la platine d'ajustement n° 9.
- Vis de fixation du harnais au casque.
- Commande de l'écrou de fixation du harnais au casque.
- Protecteur transparent ( travaux de meulage ) .
- Réglage de sensibilité dans la sombre.
- Réglage en attente en claire.
- Réglage de Fonction soudage / meulage .



**Conservez toujours ce manuel et maintenez-le accessible à l'utilisateur.**



**Lisez complètement et comprenez totalement ce manuel avant d'utiliser l'équipement.**

## 2. PIÈCES DE RECHANGE

| FIG.         | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|--------------|---------|---------|---------|---------|
| <b>GS-1B</b> | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| <b>AS-1B</b> | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| <b>AS-0</b>  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| <b>AS-1C</b> | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |



**N'utilisez aucun équipement de soudure sans la formation adéquate.**



**N'utilisez pas l'équipement s'il n'est pas apte pour son utilisation. Avant chaque usage, inspectez l'équipement selon les explications de ce manuel, pour vous assurer que l'équipement est en parfait état.**



**Ne faites aucune modification dans l'équipement qui ne soit envisagée dans ce manuel. N'utilisez pas d'autres pièces de rechange que les originaux indiqués dans ce manuel.**

## 3. LIMITATIONS D'UTILISATION

Ne travaillez pas face à un risque d'impact sévère. Cet équipement est conçu pour une protection dans des conditions normales de soudure.

Ne travaillez pas en dehors des marges d'utilisation de l'équipement. L'équipement ne protégera pas face à des milieux avec des liquides corrosifs ni dans des atmosphères explosives.

Ne travaillez pas hors des marges d'utilisation de l'équipement. Utilisez cet équipement en dessous de -5°C ou au-dessus de 55 °C affecté aux prestations du filtre et il peut occasionner des dommages permanents aux yeux et la perte de vision.

Cet équipement ne doit pas être utilisé pour la soudure sur la tête et la soudure laser.

Cet équipement n'est pas préparé pour travailler mouillé ou dans l'eau. Ne submergez pas l'équipement.

Ne travaillez pas hors des marges d'utilisation de l'équipement. L'utilisation de cet équipement dans n'importe quel type de travail exigeant un degré de protection dans l'état plus obscur supérieur à 13 peut entraîner un dommage permanent à l'œil et une perte de vision. Par conséquent, cet équipement n'est pas valable pour une coupe laser, une soudure laser et tout travail exigeant un degré supérieur à 13.

N'utilisez pas l'équipement dans une soudure intensive sur la tête. Danger: il peut entraîner de graves dommages par brûlure, s'il existe un risque de précipitation de métal fondu.

N'utilisez pas des dissolvants dans le filtre et le casque de soudure.

## 4. CARACTÉRISTIQUES

### INTRODUCTION

Les équipements "masques de soudure AS-X" incluent un filtre à deux photodétecteurs implantés au niveau de l'œil, celui-ci peut s'obscurcir automatiquement selon l'intensité lumineuse qui y incide.

Le filtre de l'équipement est transparent avant le soudage, si bien que les usagers peuvent observer clairement la superficie de travail. Lorsque l'arc de soudure est initié, le filtre s'obscurcit aussitôt.

Le filtre fournit à l'utilisateur une protection permanente et complète face à la radiation infrarouge et ultraviolette (IR/UV) en incluant l'état transparent.

Le niveau de protection face aux radiations IR/UV est fixé en permanence au degré **13**.

Le filtre inclut comme protection superficielle remplaçable deux protecteurs transparents de polymère de poids moléculaire élevé. Les protecteurs sont résistants au collage des particules, thermodurcissables et résistantes à l'usure.

dans AS-1B les circuits de protection sont alimentés par les cellules solaires intégrées dans l'équipement. L'équipement comprend deux piles AAA comme alimentation de secours et démarrage de l'opération. Ces piles sont faciles d'obtention (sont utilisés dans les commandes à distance) et de facile remplacement de part de l'utilisateur.

Le filtre GS-1B est un filtre non automatique avec protection fixe d'ombre **11**.

## 5. SPECIFICATIONS

### AS-1.B

Dimension du filtre:.....110 x 90 x 8 mm  
 Zone de vision:.....96 x 45 mm  
 Degré de protection, état clair:.....4/8  
 Degré de protection, état obscur:.....9/13  
 Degré de protection, état plus obscur:.....13  
 Protection face à l'infrarouge et l'ultraviolet: .....13  
 Intervalle de filtre clair à foncé:.....1/10000 sg  
 Intervalle de filtre obscur à clair:.....0.4  
 Sensibilité.....automatique  
 Source d'alimentation:.....2 piles AAA  
 Température de service:.....-5 -55 °C  
 Poids:.....495 gr  
 Temps d'utilisation sûr: .....2 años

### GS-1B

Dimension du filtre:.....110 x 90 x 8 mm  
 Zone de vision:.....102 x 82 mm  
 Degré de protection, état clair:.....11  
 Degré de protection, état obscur:.....11  
 Degré de protection, état plus obscur:.....11  
 Protection face à l'infrarouge et l'ultraviolet: .....13  
 Intervalle de filtre clair à foncé: .....0 sg  
 Intervalle de filtre obscur à clair: .....0 sg  
 Température de service:.....-5 -55 °C  
 Poids:.....495gr  
 Temps d'utilisation sûr:.....2 años

### AS-0

Dimension du filtre:.....110 x 90 x 8 mm  
 Zone de vision:.....98 x 35 mm  
 Degré de protection, état clair:.....3  
 Degré de protection, état obscur:.....11  
 Protection face à l'infrarouge et l'ultraviolet: .....16  
 Intervalle de filtre clair à foncé: .....1/10000 sg  
 Intervalle de filtre obscur à clair: .....0.35 sg  
 Sensibilité.....automatique  
 Température de service:.....-5 -55 °C  
 Poids:.....430gr  
 Temps d'utilisation sûr:.....2 años

### AS-1C

Dimension du filtre:.....110 x 90 x 8 mm  
 Zone de vision:.....92 x 42 mm  
 Degré de protection, état clair:.....4  
 Degré de protection, état obscur:.....9-13  
 Protection face à l'infrarouge et l'ultraviolet: .....16  
 Intervalle de filtre clair à foncé: .....1/10000 sg  
 Intervalle de filtre obscur à clair: .....0.25/0.7 sg  
 Sensibilité.....haute/bas  
 Température de service:.....-5-55 °C  
 Poids:.....430gr  
 Temps d'utilisation sûr:.....2 años

## 6. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 6.1. Ajustement pour usager.

En raison des différences dans les dimensions de tête les ajustements de la position peuvent varier selon chaque usager. Pour ajuster correctement l'équipement à l'utilisateur veuillez suivre la séquence suivante:

1. Ajustement de la hauteur de la tête: Agir sur la bande supérieure du harnais 8, en ajustant la longueur de la bande jusqu'à l'appuyer dans la partie supérieure de la tête de sorte que les yeux soient à la hauteur du filtre avec le masque perpendiculaire à l'horizontale et le harnais parallèle à l'horizontale.
2. Ajustement du périmètre de la tête: Agir sur bouton d'ajustement 10 en poussant et en faisant tourner jusqu'à ce que le harnais soit commode, sans glissement et sans oppression excessive.
3. Ajustement de l'angle de vision: Desserrer les vis 13, lever et déplacer la platine d'ajustement d'angle 9 de sorte que la partie inférieure du masque reste en position de travail (butée du harnais en appui dans la butée de la platine 9) de 10° à 15° incliné vers la face de l'utilisateur.

### 6.2. Ajustement du degré de protection

Dans le modèle AS-X / AS-1C: Ajustez la commande 4 selon le tableau suivant basé sur UNE EN 379:2009-07. Ces tableaux sont valables pour des conditions de travail moyennes, dans lesquels la distance de l'œil de l'observateur au bain de métal fondu est d'environ 50 cm et l'éclairage moyen est d'environ 100 lx.

Le modèle GS -1B intègre la protection fixe ombre 11.

Le modèle AS- 0 incorpore une protection automatique.



L'utilisation d'un degré de protection plus élevé ne fournit pas forcément une plus grande protection et oblige le soudeur à se rapprocher de la source radiante et à inhaler des fumées nocives.



On peut utiliser des filtres à degré de protection d'une plus grande unité lorsque l'on travaille à l'air libre avec un éclairage naturel fort.

### 6.3. Ajustement de sensibilité

Ce réglage, dénommé "SENSIBILITÉ" (n°15) calibre l'intensité de lumière minimale nécessaire pour l'obscurcissement du filtre. L'ajustement est de manière continue et est réalisé selon entourage d'utilisation dans trois positions standard (min., moyen et maximum).

1. Dans des conditions normales de soudage il faut régler sur la position moyenne .

2. Dans les conditions de soudage intensif (par exemple soudage en groupes non isolés, avec plusieurs soudeurs proches) sera fixé au minimum en tournant le bouton à gauche.

3. Pour un soudage de faible intensité et avec arcs très stable (par ex. TIG de faible intensité) les zones de sensibilité de ces zones sera réglée au maximum en tournant le bouton à droite.

Il est recommandé de commencer l'ajustement au moyen, position d'ajustement jusqu'à obtenir l'ajustement adéquat.

### 6.4 Ajustement du temps d'attente (AS-1.B / AS-1C)

Cet ajustement est appelé "DELAY" (n° 16) et il contrôle le temps écoulé entre la fin de l'arc de soudure et le retour à l'état clair du filtre après la soudure. On décrit ci-après les positions d'ajustements d'attente à clair, Min. et Max.

1. Dans des conditions normales de soudage il faut régler sur la position moyenne.

2. Sera réglé au maximum en tournant le bouton à droite en conditions de soudage de haute ampérage dans lequel le bain de soudure doit être refroidi légèrement avant de le regarder.

3. régler au minimum en tournant le bouton à gacuhe dans des conditions de soudage qui nécessitent un contrôle rapide après d'avoir fini le soudage comme par exemple pincer une pièce.

Il est recommandé de commencer en ajustant par défaut dans la position moyenne et ajuster progressivement jusqu'à obtenir le temps d'attente adéquat.

### 6.5. Ajustement du meulage

Vous pourrez ajuster votre masque (GS1-B) selon le travail, soit pour la soudure soit pour le meulage.

1. Le masque GS1 - B dispose d'un système d'élévation de verre inactinique pour des opérations de meulage.

2. Le viseur transparent 1 lorsqu'il est exposé (fig 2) d'utilise comme un protecteur pour travailler avec des meuleuse et quand le filtre foncé 3 s'utilisera pour la protection contre les radiations nuisibles des processus de soudage.

Utilisation recommandée des différents degrés de protection pour soudure à l'arc EN 169

| Processus                      | Intensité de courant (A ) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|--------------------------------|---------------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                                | 30                        | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |
| Électrodes recouverts          |                           |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG                            |                           |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG                            |                           | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG avec métaux lourds         |                           |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG avec alliages légers       |                           |    |    | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Finition arc-air               |                           |    |    | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Coupe par jet de plasma        |                           | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Soudure à l'arc de microplasma |                           |    | 9  | 10 | 11  | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|                                | 30                        | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |

REMARQUE : Le terme "matériel lourd" est appliqué aux aciers, aux alliages d'acier, au cuivre et à leurs alliages, etc

## 7. MAINTENANCE

### 7.1. Nettoyage et stockage

Toutes les opérations peuvent être effectuées avec les mains sans aucun outil. Pour déterminer si votre équipement a besoin de maintenance inspecter selon est établi dans le point INSPECTION du présent manuel.

Nettoyez l'équipement avec un torchon doux, du savon moyen et de l'eau tiède. N'utilisez pas des dissolvants. Nettoyez le filtre automatique avec un torchon ne lâchant pas de fils. Ne projetez pas des pulvérisateurs dans l'équipement et ne le submergez pas. Stockez l'équipement dans un milieu à température moyenne, propre, sec et sans poussière.

### 7.2. Changement des lentilles protectrices

Le filtre automatique 3 dispose de deux protecteurs superficiels pour préserver le reste du filtre de projections et d'éclaboussures qui peuvent se produire pendant le processus de soudage.



**Utilisez seulement des filtres originaux fournis par votre distributeur.**

### 7.3. Changement du protecteur extérieur

1. Retirer le protecteur extérieur 6 tirant l'index et le pouce du creux à l'effet situé dans la partie inférieure du filtre.
2. Placer le protecteur extérieur 6 en doublant légèrement d'une manière qu'entre les deux rails de fixation sur les côtés du filtre.
3. Retirez le film de protection superficiel .

### 7.4. Changement du protecteur intérieur

1. Faire sortie le protecteur intérieur 2 en tirant avec l'index le creux à l'effet situé dans la partie supérieure du filtre.
2. Placer le protecteur intérieur 2 en le pliant légèrement de sorte qu'il pénètre dans les quatre saillants effectués à cet effet dans les coins.
3. Retirer le film de protection superficiel.

### 7.5. Changement du harnais

Si le harnais 8 est cassé ou ne s'ajuste pas correctement procédez à son changement.



**Utilisez seulement des harnais originaux fournis par votre distributeur officiel.**

Faire sortir le harnais en desserrant les commandes du bouton 13 et en les séparant des vis 12. Placer le nouveau harnais à l'aide des vis 12 et les écrous 13, en respectant l'insertion de la platine d'ajustement angulaire 9.

### 7.6. Changement du filtre

Après deux ans d'utilisation du filtre il faut changer le filtre automatique.



**Utilisez seulement des filtres originaux fournis par votre distributeur officiel.**

1. Enlever le bouton 4 en tirant vers l'extérieur avec la main.
2. Libérer le potentiomètre de réglage en desserrant et retirant l'écrou externe.
3. Libérer le cadre de protection n° 1 en desserrant et enlevant la vis n° 5.
4. Retirer l'ancien filtre et présenter le nouveau dans le casque.
5. Fixez le filtre en plaçant le cadre n° 1, en serrant les vis n° 5, en fixant le potentiomètre et placer à pression le bouton n° 4.

### 7.7. Garantie

#### Carte de Garantie

Parmi les documents qui font partie du présent équipement vous trouverez la carte de garantie. Il faudra remplir complètement la carte de garantie en appliquant à cette copie du ticket d'achat ou de la facture et la remettre à votre revendeur en échange de l'accusé de réception correspondant.

**Remarque.- Si cette carte était manquante demandez-la aussitôt à votre revendeur.**

#### Conditions de garantie

Comme équipement professionnel on établit la période de garantie à un an à partir de la date d'achat.

La garantie cesse aussitôt si le service d'Attention à la Clientèle des bureaux centraux ne dispose pas de la carte de garantie dans un délai d'un mois à partir de la date d'achat.

La garantie cesse également lorsque l'équipement aura été utilisé d'une manière incorrecte ou en employant des accessoires non adéquats pour les utilisations prévues par le fabriquant.

La garantie se limite seulement aux défauts de fabrication ou de mécanisation et cesse lorsque les pièces ont été démontées, manipulées ou réparées hors de l'usine.

**STAYER** s'engage seulement à réparer ou à remplacer gratuitement le produit, ou les parties de ce dernier, qui seraient défectueuses, après un examen, selon l'avis exclusif de ses Techniciens.

Tous les frais de transport et de démontage seront considérés à la charge de l'acheteur.

Pour faciliter le travail des techniciens, vous êtes priés de joindre une description des défauts que le client aura observé dans l'équipement pendant son emploi.

## 8. INSPECTION

Avant chaque utilisation inspectez obligatoirement l'équipement. N'utilisez pas l'équipement s'il se présente l'une quelconque des circonstances suivantes. Tout composant non valable devra être remplacé immédiatement.

Le harnais de fixation de la tête sera propre, intégral et permettra un ajustement parfait à la tête.

Le casque sera propre, intégral et ne présentera aucun type de fissure.

Les protecteurs et les filtres devront être intégraux, sans projections incrustées ni fissures, à l'inclusion des lentilles protectrices

Le filtre doit couvrir complètement son creux, de manière à ne laisser passer aucun type de lumière.

Les photocapteurs doivent être visibles dans n'importe quelle circonstance et ne doivent être couverts par aucun type de saleté.

Le filtre ne doit pas avoir dépassé son temps d'utilisation sure. Vérifiez si plus de deux ans ne se sont pas écoulés après le code de traçabilité indiqué dans la partie latérale droite de la partie inférieure du filtre. Les deux premiers chiffres indiquent l'année de fabrication. Les quatre chiffres suivants indiquent le n° de la semaine de fabrication.

Assurez-vous que le filtre obscurcit immédiatement après l'apparition de l'arc électrique. Si ce n'est pas le cas ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur immédiatement. Allumage du masque de soudure. Tous les modèles démarrent automatiquement sauf l'AS 1.B. Pour démarrer le modèle AS- 1.B appuyer l'interrupteur ON / OFF du filtre de masque. Le filtre s'éteint automatiquement au bout de 10 minutes de dernier arc détecté.



**Démarrer toujours le masque AS- 1.B sinon les masques présentent une protection par défaut ombre 8 qui pourra être insuffisante selon les circonstances.**



**Si en dépit de démarrer l'équipement ce dernier n'assombrit pas ou il y a un retard prière de changer les piles**

## 9. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le soussigné:

STAYER IBÉRICA, S.A.

Dont l'adresse est:

C/ Sierra de Cazorla, 7  
Área empresarial Andalucía Sector 1  
28320 Pinto (Madrid) ESPAGNE

Tél: +34 91 691 86 30 / Télécopie: +34 91 691 86 31

### CERTIFIE

Que l'équipement de Protection individuelle :

**Type: Masque de Soudure avec filtre automatique.**

**Modèle: AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Est conforme aux dispositions de la directive 89/686/CEE annexe II et dans les normes suivantes:

UNE-EN 379:2004 + A1:2010

UNE-EN 175:1997

UNE-EN 169:2003

  
**CE**  **RÖHS**

5 janvier 2016

Signé: Ramiro de la Fuente Muela  
Manager Director

## ÍNDICE

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| 1. Cortes .....                                      | 24 |
| 2. Peças de reposição .....                          | 24 |
| 3. Limitações de uso .....                           | 24 |
| 4. Características .....                             | 24 |
| 5. Especificações .....                              | 25 |
| 6. Instruções de uso .....                           | 25 |
| 6.1. Ajuste da máscara na cabeça do utilizador ..... |    |
| 6.2. Ajuste do grau de protecção .....               |    |
| 6.3. Ajuste da sensibilidade .....                   |    |
| 6.4. Ajuste do tempo de espera .....                 |    |
| 6.5. Definir moagem .....                            |    |
| 7. Manutenção .....                                  | 26 |
| 7.1. Limpeza e armazenamento .....                   |    |
| 7.2. Mudança das lentes protectoras .....            |    |
| 7.3. Mudança do protector exterior .....             |    |
| 7.4. Mudança do protector interior .....             |    |
| 7.5. Mudança do arnês .....                          |    |
| 7.6. Mudança do filtro .....                         |    |
| 7.7. Garantia .....                                  |    |
| 8. Inspeção .....                                    | 27 |
| 9. Declaração de conformidade .....                  | 28 |

## 1. CORTES Fig.1

1. Suporte do filtro.
2. Lente protectora interior.
3. Filtro fixo/automático.
4. Mando de regulamento do grau de protecção.
5. Parafuso de sujeição do marco.
6. Lente protectora exterior.
7. Banda têxtil de suor.
8. Banda de ajuste de altura do arnês.
9. Rolo de ajuste do ângulo em posição de trabalho.
10. Mando de ajuste da banda do perímetro do arnês.
11. Pino de retenção para o rolo de ajuste de ângulo nº 9.
12. Parafusos de fixação do arnês ao capacete.
13. Mando da porca de fixação do arnês ao capacete.
14. Protetor transparente (Trabajos de amolado)
15. Ajuste de sensibilidade ao escuro
16. Definindo o esperado para limpar
17. Ajuste função solda / moagem



**ConsERVE sempre este manual e mantenha-o acessível ao utilizador.**



**Leia por completo e perceba completamente o presente manual antes de utilizar o equipamento.**

## 2. PEÇAS DE REPOSIÇÃO

| FIG.  | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|-------|---------|---------|---------|---------|
| GS-1B | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| AS-1B | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| AS-0  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| AS-1C | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |



**Não utilizar nenhum equipamento de soldadura sem a informação adequada.**



**Não utilizar o equipamento se não está apto para sua utilização. Antes de cada utilização, verifique o equipamento segundo esta explicado no presente manual, para assegurar-se de que equipamento se encontra em perfeita condição.**



**Não realize nenhuma modificação no equipamento que não esteja incluída neste manual. Não utilize outras reposições mais que os originais indicados neste manual.**

## 3. LIMITAÇÕES DE USO

Não trabalhe perante risco de impacto severo. Este equipamento está desenhado para protecção em condições normais de soldadura. O equipamento não protege contra impactos severos com, por exemplo, os procedentes de fragmentos de discos abrasivos. Não utilize o equipamento como protecção contra discos abrasivos.

Não trabalhe fora das margens de uso do equipamento. O equipamento não protege contra líquidos corrosivos nem atmosferas explosivas.

Não trabalhe fora das margens de uso do equipamento sob -5 °C ou por acima de 55 °C. Afecta as prestações do filtro e pode causar danos permanentes ao olho e perda de visão.

Este equipamento não está preparado para trabalhar molhado ou dentro da água. Não submerge o equipamento.

Não trabalhe fora das margens de uso do equipamento. A utilização deste equipamento em quaisquer tipo de trabalho que requeira um grau de protecção no estado mais obscuro superior a 13 pode causar um dano permanente ao olho ou perda de visão. Porém, este equipamento não é válido para corte laser, soldadura laser e quaisquer trabalho que requeira um grau superior a 13.

Não utilize o equipamento em soldadura intensiva sobre a cabeça. Pode causar danos graves por queimadura se existe risco de precipitação de metal fundido.

Não utilize dissolventes no filtro e capacete de soldadura.

## 4. CARACTERÍSTICAS

Os equipamentos 'máscaras de soldadura AS-1.B' incluir um filtro com dois foto sensores implantados ao nível do olho. Este filtro pode obscurecer-se automaticamente segundo a intensidade luminosa que incide no mesmo.

O filtro do equipamento é transparente antes de soldar, de maneira que os utilizadores podem observar claramente a superfície de trabalho. Quando o arco de soldadura inicia-se, o filtro obscurece-se imediatamente. Quando o arco de soldadura termina o filtro volta a ser transparente.

O tempo que se demora em passar o filtro de claro a obscuro é de 0,0001 segundos.

O filtro proporciona ao utilizador protecção permanente e completa frente a radiação infravermelha e ultravioleta (IR/UV) a incluir o estado transparente. O nível de protecção perante às radiações IR/UV esta estabelecido permanentemente em grau 13.

O filtro inclui como protecção superficial substituível dois protectores transparentes de polímero de elevado peso moleculares. Os protectores são resistentes ao pegado de partículas, termo estáveis e resistentes ao desgaste.

O equipamento alimenta-se mediante cédulas solares integradas no filtro de maneira que o utilizador não precisa mudar baterias nem ligar ou desligar os circuitos do equipamento.

Na protecção AS-1.B o circuito é alimentado através de energia solar. O aparelho inclui duas pilhas AAA. Estas pilhas são de fácil aquisição.

## 5. ESPECIFICAÇÕES

### AS-1 .B

Dimensão do filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visão:.....96 x 45 mm  
 Grau de protecção do estado claro:.....4/8  
 Grau de protecção do estado obscuro:.....9 /13  
 Grau de protecção do estado mais obscuro:.....13  
 Protecção contra o infravermelho e ultravioleta:.....13  
 Intervalo de filtro claro a obscuro: .....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro obscuro a claro:.....0,4 sg  
 Sensibilidade.....automático  
 Fonte de alimentação:.....2 baterias AAA  
 Temperatura de serviço:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....495 gr  
 Tempo de utilização segura: .....2 anos

### GS-1B

Dimensão do filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visão:.....102 x 82 mm  
 Grau de protecção do estado claro:.....11  
 Grau de protecção do estado obscuro:.....11  
 Grau de protecção do estado mais obscuro:.....11  
 Protecção frente ao infravermelho e ultravioleta:.....13  
 Intervalo de filtro claro até obscuro: .....0 sg  
 Intervalo de filtro obscuro até claro: .....0 sg  
 Temperatura de serviço:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....495 gr  
 Tempo de utilização segura: .....2 anos

### AS-0

Dimensão do filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visão:.....98 x 35 mm  
 Grau de protecção do estado claro:.....3  
 Grau de protecção do estado obscuro:.....11  
 Protecção contra o infravermelho e ultravioleta:.....16  
 Intervalo de filtro claro a obscuro: .....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro obscuro a claro:.....0.35 sg  
 Sensibilidade.....automático  
 Temperatura de serviço:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....430 gr  
 Tempo de utilização segura: .....2 anos

### AS-1C

Dimensão do filtro:.....110 x 90 x 8 mm  
 Área de visão:.....92 x 42 mm  
 Grau de protecção do estado claro:.....4  
 Grau de protecção do estado obscuro:.....9-13  
 Protecção contra o infravermelho e ultravioleta:.....16  
 Intervalo de filtro claro a obscuro: .....1/10000 sg  
 Intervalo de filtro obscuro a claro:.....0.25/0.7 sg  
 Sensibilidade.....High/Low  
 Temperatura de serviço:.....-5 -55 °C  
 Peso:.....430 gr  
 Tempo de utilização segura: .....2 anos

## 6. INSTRUÇÕES DE USO

### 6.1. Ajuste da máscara na cabeça do utilizador.

Devido às diferenças nas dimensões de cabeça os ajustes da posição podem variar segundo cada utilizador. Para ajustar correctamente o equipamento ao utilizado siga esta sequência:

1. Ajuste da altura da cabeça: Actuar sobre da banda superior do arnês 8, a ajustar o comprimento da banda até que apoie na parte superior da cabeça de maneira que os olhos fiquem à altura do filtro com a máscara perpendicular à horizontal e o arnês paralelo à horizontal.
2. Ajuste do perímetro da cabeça: Actuar sobre a maçaneta de ajuste 10 a empurrar e girar até que o arnês permaneça de forma confortável, sem deslizamento e sem excessiva opressão.
3. Ajuste do ângulo de visão: Afrouxar os parafusos nº 13, levantar e deslocar o rolo de ajuste de ângulo nº 9 de maneira que a parte inferior da máscara fique em posição de trabalho (tope do arnês apoiado no tope do rolo nº 9) de 10° até 15° inclinada para a cara do utilizador.

### 6.2. Ajuste do grau de protecção

No modelo AS-1.B / AS-1C: Ajuste o mando nº 4 segundo a seguinte tabela baseada em UNE EN 379:2003

Estas tabelas são válidas para condições de trabalho medias, nas que a distancia do olho do observador à praia de metal fundido é de aproximadamente 50 cm e a iluminação media é duns 100 lx.

No modelo AS-1.1 incorpora protecção automática de sombras 3/11.

O modelo GS-1 incorpora protecção fixa de sombra 11.  
 O modelo AS-0 incorpora protecção automática.



**O uso dum grau de protecção mais alto não proporciona necessariamente maior protecção e obriga ao soldador a aproximar-se à fonte radiante e a inalar fumaças nocivas.**



**É possível utilizar filtros com grau de protecção uma unidade maior quando se trabalhe ao ar livre com forte iluminação natural.**

### 6.3. Ajuste da sensibilidade

O filtro automático 3 dispõe dum controlo de ajuste de sensibilidade de arranque marcado como 'SENSITIVITY' 15. Se bem o ajuste é contínuo através de potenciómetro se distinguem três casos de utilização padrão:

1. Em condições normais de soldadura deverá ajustar-se na posição média.

2. Em condições de soldadura intensiva (por exemplo, soldadura em grupos não isolados, com vários soldadores perto) ajustar-se-á ao mínimo a girar o mando à esquerda.

3. Para soldadura de baixa intensidade e com arcos muito estáveis (Ex. TIG a baixa intensidade) ajustar-se-á a sensibilidade em áreas ao máximo girar o mando à direita.

Recomenda-se começar a ajustar por defeito na posição média e ir ajustando até conseguir a sensibilidade adequada.

### 6.4. Ajuste do tempo de espera (AS-1.B / AS-1C)

Este ajuste, marcado como 'DELAY' 16 controla o tempo que tarda o filtro em voltar ao estado transparente depois de parar a soldadura.

Se bem o ajuste é contínuo através de potenciómetro distinguem-se três casos de utilização padrão:

1. Em condições normais de soldadura deverá ajustar-se na posição média.

2. Ajustar-se-á ao máximo a girar o mando 4 à direita em condições de soldadura com alta amperagem nas que o banho de soldadura deve esfriar-se ligeiramente antes de mirá-lo.

3. Ajustar-se-á ao mínimo a girar o mando 4 à esquerda em condições de soldadura que requeiram um rápido controlo depois de finalizar a soldadura como, por exemplo, quando se ponteia uma peça.

Recomenda-se começar a ajustar por defeito na posição média e ir ajustando até conseguir o tempo de espera adequado.

### 6.5. Definir moagem

Você pode ajustar a sua máscara (GS1-B) como trabalho ou de solda ou de retificação.

1. Amáscara GS1-B tem sistema de elevação para as operações de moagem de vidro actínicas.

2. Aviseira transparente 14 quando exposto (Figura 2), utilizado como um escudo para trabalhar com moinhos e escura quando o filtro 3 é fechada vai ser utilizado para a protecção contra a radiação prejudicial dos processos de soldadura.

## 7. MANUTENÇÃO

Todas as operações podem realizar-se com as mãos e sem ferramenta nenhuma. Para saber se seu equipamento precisa manutenção inspeccione-o segundo o estabelecido na secção INSPECÇÃO do presente manual.

Uso recomendado dos diferentes graus de protecção para soldadura ao arco EN 169

| Processo                          | Intensidade de corrente (A) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----------------------------------|-----------------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                                   | 30                          | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |
| Eléctrodos recobertos             |                             |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| MAG                               |                             |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| TIG                               |                             | 9  |    | 10 |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |     |     |
| MIG com metais pesados            |                             |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| MIG com liga ligeiras             |                             |    |    |    |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| Acabado arco – ar                 |                             |    |    |    |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| Corte por jact de plasma          |                             |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |
| Soldadura ao arco de micro plasma |                             |    |    |    |     | 9   |     | 10  |     | 11  |     | 12  |     |     |     |     |
|                                   | 30                          | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |

NOTA - O termo "materiais pesados" aplica-se aos aços, ligas de aço, cobre e suas ligas, etc.

### 7.1. Limpeza e armazenamento

Limpe o equipamento com um pano macio, sabão meio e água morna. Não utilize dissolventes. Limpe o filtro automático com um pano que não desprenda fios. Não projecte sprays no equipamento nem o submerge. Armazene o equipamento num ambiente a temperatura média limpo, seco e sem pó.

### 7.2. Cambio das lentes protectoras

O filtro automático 3 dispõe de dois protectores superficiais para preservar o resto do filtro de projecções e splashes que possam acontecer durante o processo de soldagem.



**Utilize unicamente filtros originais fornecidos pelo seu distribuidor.**

### 7.3. Mudança do protector exterior

1. Retirar o protector exterior 6 a puxar com o dedo índice e polegar do buraco ao efeito situado na parte inferior do filtro.

2. Colocar o protector exterior 6 a dobrá-lo ligeiramente de maneira que entre os dois trilhos de sujeição situados nos laterais do filtro.

3. Retirar o filme de protecção superficial.

### 7.4. Mudança do protector interior

1. Retirar o protector interior 2 a puxar com o dedo índice do buraco ao efeito situado na parte superior do filtro.

2. Colocar o protector interior 2 a dobrar ligeiramente de maneira que entre nos quatro realces praticados ao efeito nos cantos.

3. Retirar o filme de protecção superficial.

### 7.5. Mudança do arnês

Se o arnês 8 está quebrado ou não ajusta correctamente proceda-se à sua mudança.

**Utilize unicamente arneses originais fornecidos pelo seu distribuidor oficial.**

Retirar o arnês 8 a afrouxar os mandos das porcas nº 13 e a separá-los dos parafusos nº 12. Colocar o novo arnês 8 mediante os parafusos nº 12 e as porcas nº 13, a respeitar a inserção do rolo de ajuste angular nº 9.

### 7.6. Mudança do filtro

Quando o filtro tenha superado os dois anos de uso é necessário mudar o filtro automático.



**Use unicamente filtros originais fornecidos pelo seu distribuidor oficial.**

1. Extrair o mando 4a puxar para fora com a mão.  
2. Liberar o potenciômetro de ajuste a afrouxar e retirar a porca exterior.

3. Liberar o marco de protecção nº 1 a afrouxar e retirar os parafusos nº 5.

4. Retirar o filtro velho e apresentar o novo no capacete.

5. Fixar o filtro a colocar o marco nº 1, a apertar os parafusos nº 5, a fixar o potenciômetro e colocar a pressão o mando nº 4.

### 7.7. Garantia

#### Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia.

Deverá preencher completamente o cartão de garantia a aplicar a esta copia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

**¡Nota! Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.**

#### Condições de garantia

Como equipamento profissional estabelece-se o período de garantia num ano desde a data de compra.

A garantia cessa de imediato se o departamento de Atenção ao Cliente dos escritórios Centrais não dispõe do cartão de garantia no prazo de um mês a partir da data de compra.

A garantia cessa igualmente quando o equipamento tenha sido usado de maneira inadequada ou a empregar acessórios não adequados para os usos estabelecidos pelo fabricante.

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

STAYER compromete-se unicamente a reparar ou substituir gratuitamente o produto, ou as partes deste, que resultem delituosos, depois dum exame, a exclusivo juízo dos seus Técnicos.

Todas as despesas de transporte e de desmontagem considerar-se-ão se pagar pelo comprador.

Para facilitar o trabalho dos técnicos, roga-se anexar uma descrição dos defeitos que o cliente tenha notado no equipamento durante sua utilização.

## 8. INSPECÇÃO

Antes de cada uso inspeccione obrigatoriamente o equipamento. Não use o equipamento se existem quaisquer das seguintes circunstancias. Quaisquer componente não válido deverá ser substituído imediatamente.

O arnês de sujeição da cabeça estará limpo, integro e permitirá um ajuste perfeito à cabeça.

O capacete estará limpo, integro e não apresentará nenhum tipo de fissura.

Os filtros devem estar íntegros, sem projecções incrustadas nem fissuras, a incluir as lentes protectoras.

O filtro deve cobrir completamente seu buraco, de maneira que deixe passar nenhum tipo de luz. Os foto sensores não estarão descobertos em toda circunstancia e não tapados por nenhuma partícula.

O filtro não deve ter superado seu tempo de uso seguro. Verifique que não tem passado mais de dois anos depois do código de traçabilidade indicado na parte lateral direita do filtro. Os quatro primeiros dígitos indicam o ano. Os dois dígitos finais indicam o nº da semana.

Certifique-se que os filtros ficam escuros logo após o arco. Se isto não acontecer, não utilize a máscara e contacte o seu revendedor imediatamente.

A máscara de soldar começa imediatamente a funcionar, excepto a peça AS-1.B. Para iniciar a peça AS-1.B pressione o botão ON / OFF no filtro. O filtro desliga-se automaticamente após 10 minutos sem uso.

Desligue sempre a máscara AS-1.B após a sua utilização. Esta máscara tem uma protecção padrão 8, que poderá ser insuficiente em algumas circunstâncias. Ao ligar a máscara de o filtro não escurece, por favor troque as baterias.

## 9. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

O que subscreve:

STAYER IBÉRICAS.A.

Com endereço:

Sierra de Cazorla 7

Área empresarial Andalucía Sector 1

28320 Pinto (Madrid)

Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

### **CERTIFICA**

Que o Equipamento de Protecção Individual:

**Tipo:**

**Máscara de soldadura com filtro automático**

**Modelo:**

**AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Está conforme com o disposto na directiva 89/686/CEE anexo II, assim como o disposto na normativa seguinte:

UNE-EN 379:2004 + A1:2010

UNE-EN 175:1997

UNE-EN 169:2003

*05 de janeiro de 2016*

Assinado: Ramiro de la Fuente Muela  
Director Geral



CE  RÖHS

## INDEKS

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| 1. Lista części.....                         | 29 |
| 2. Części zapasowe.....                      | 29 |
| 3. Ograniczenia dotyczące użycia.....        | 29 |
| 4. Charakterystyka.....                      | 29 |
| 5. Dane techniczne.....                      | 30 |
| 6. Instrukcje dla użytkownika.....           | 30 |
| 6.1. Dopasowywanie maski do użytkownika..... |    |
| 6.2. Regulacja kąta osłony.....              |    |
| 6.3. Regulacja czułości.....                 |    |
| 6.4. Ustawianie czasu oczekiwania.....       |    |
| 6.5. Ustawienie do szlifowania.....          |    |
| 7. Konserwacja.....                          | 32 |
| 7.1. Czyszczenie i przechowywanie.....       |    |
| 7.2. Wymiana warstw ochronnych.....          |    |
| 7.3. Wymiana osłony zewnętrznej.....         |    |
| 7.4. Wymiana osłony wewnętrznej.....         |    |
| 7.5. Wymiana więźby.....                     |    |
| 7.6. Wymiana filtra.....                     |    |
| 7.7. Gwarancja.....                          |    |
| 8. Kontrola.....                             | 33 |
| 9. Deklaracja zgodności.....                 | 33 |

## 1. LISTA CZĘŚCI (Fig.1)

1. Gniazdo filtra.
2. Wewnętrzna warstwa ochronna.
3. Filtr stały / automatyczny.
4. Pokrętko regulacji kąta ochrony.
5. Śruba mocująca ramkę.
6. Szkło zewnętrzne.
7. Pasek z tkaniny pochłaniający wilgoć.
8. Pasek regulacji wysokości więźby.
9. Regulacja kąta pracy.
10. Pokrętko regulacji więźby do rozmiaru głowy.
11. Blokada płytki regulacji kąta pracy nr 9.
12. Śruba mocująca więźbę do kasku.
13. Pokrętko śruby mocującej więźbę do kasku.
14. Przezroczysty ochroniacz.
15. Regulacja czułości.
16. Ustawianie czasu rozjaśniania.
17. funkcję Ustaw spawania / szlifowania



**Chronić tę instrukcję i przechowywać w miejscu dostępnym dla użytkownika.**



**Przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję w całości i ze zrozumieniem.**

## 2. RECAMBIOS

| FIG.         | 6.      | 2.      | 8.      | 3.      |
|--------------|---------|---------|---------|---------|
| <b>GS-1B</b> | 4020.20 | 4020.16 | 4020.7  | 4020.16 |
| <b>AS-1B</b> | 4020.6  | 4020.13 | 4020.7  | 4020.28 |
| <b>AS-0</b>  | 4020.37 | 4020.39 | 4020.46 | 4020.41 |
| <b>AS-1C</b> | 4020.36 | 4020.38 | 4020.46 | 4020.40 |



**Nie używać żadnych urządzeń do spawania bez wcześniejszego przeszkolenia.**



**Nie należy używać urządzenia, nie będąc przygotowanym do jego użytku. Przed każdym użyciem sprawdzić sprzęt w sposób opisany w niniejszej instrukcji, aby upewnić się, że jest w idealnym stanie.**



**Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia, poza tymi wymienionymi w niniejszej instrukcji. Nie należy używać części zamiennych innych niż wskazane w tym podręczniku.**

## 3. OGRANICZENIA DOTYCZĄCE UŻYCIA

Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy w wrażliwych warunkach, lecz zostało zaprojektowane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo podczas spawania w warunkach normalnych. Nie zapewnia ono ochrony przed odłamkami tarcz ściernych i szlifierskich. Niniejszego urządzenia nie należy używać do zabezpieczenia podczas pracy z tarczami szlifierskimi i ściernymi.

Nie pracować w warunkach, które wykraczają poza marginesy wyznaczone konstrukcją tego urządzenia. Sprzęt ten nie chroni przed korozyjnymi cieczami, ani nie zapewnia bezpieczeństwa w atmosferze zagrożonej wybuchem.

Nie pracować w warunkach, które wykraczają poza marginesy wyznaczone konstrukcją tego urządzenia. Korzystanie z niego w temperaturze niższej niż -5°C lub wyższej niż 55°C wpływa ujemnie na działanie filtra i może spowodować trwałe uszkodzenie oczu, a nawet utratę wzroku.

Sprzęt ten nie jest przeznaczony do pracy w warunkach dużej wilgotności, ani w wodzie. Nie zanurzać go w cieczy.

Nie pracować w warunkach, które wykraczają poza marginesy wyznaczone konstrukcją tego urządzenia. Korzystanie z tego urządzenia do innego rodzaju czynności, które wymagają wyższego poziomu ochrony niż poziom 13, może spowodować trwałe uszkodzenie oczu, a nawet utratę wzroku. Sprzęt ten nie jest przeznaczony do stosowania przy cięciu laserem, ani do innej pracy, która wymaga wyższego stopnia zabezpieczenia niż stopień 13.

Urządzenia tego nie należy używać podczas ciągłego spawania nad głową. Odpryski oraz spadające krople stopionego metalu mogą spowodować poważne oparzenia. Nie należy używać rozpuszczalników do czyszczenia filtra, ani kasku.

## 4. CHARAKTERYSTYKA

Maski spawalnicze AS-1.B, GS-1B posiadają 2 filtry z czujnikami światła umieszczonymi na poziomie oczu. Filtr ten automatycznie przyciemnia się lub rozjaśnia w zależności od natężenia indukowanego światła.

Przed rozpoczęciem spawania filtr jest przezroczysty, aby użytkownik mógł wyraźnie obserwować powierzchnię obszaru roboczego. Gdy wystąpi zjawisko łuku spawalniczego, filtr natychmiast przyciemni się. Gdy łuk zgaśnie, filtr stanie się ponownie przezroczysty.

Czas potrzebny na to, aby filtr z przezroczystego stał się przyciemniony wynosi 0,0001 sekundy.

Filtr daje użytkownikowi pełną i stałą ochronę przed promieniowaniem podczerwonym i ultrafioletowym, nawet w trybie przezroczystym. Poziom ochrony przed promieniowaniem podczerwonym i ultrafioletowym jest ustawiony na stałe na 13 stopni.

Filtr posiada dwie zdejmowane przezroczyste osłony wykonane z polimeru o dużej masie cząsteczkowej, które są odporne na przywieranie do nich cząstek, na termoutwardzanie oraz na intensywne użytkowanie.

Urządzenie jest zasilane ze zintegrowanych ogniw słonecznych w taki sposób, że użytkownik nie musi wymieniać w nim baterii, ani go włączać i wyłączać.

W modelu AS-1.B obwód ochronny jest zasilany ogniwami słonecznymi wbudowanymi w urządzenie. Jednostka ta posiada też dwie baterie AAA jako zasilanie awaryjne i służące do rozpoczęcia pracy. Baterie te są łatwo dostępne (są to te baterie, które stosuje się w pilotach) i łatwe do wymiany przez użytkownika.

Filtr GS-1.B posiada stałą osłonę z odcieniem 11 stopni o dwóch warstwach. Osłona przejrzysta jest zamocowana na stałe, a osłona przyciemniona jest ruchoma. Może ona być uniesiona, aby umożliwić bezpieczne szlifowanie.

## 5. DANE TECHNICZNE AS

### AS-1.B

|                                                  |                 |
|--------------------------------------------------|-----------------|
| Wymiary filtra.....                              | 110 x 90 x 8 mm |
| Pole widzenia.....                               | 96 x 45 mm      |
| Klasa ochrony, filtr przezroczysty.....          | 4/8             |
| Klasa ochrony, filtr zaciemniający.....          | 9/13            |
| POLSKIKlasa ochrony przy maks. zaciemnieniu..... | 13              |
| Ochrona przed promieniowaniem IR/UV.....         | 13              |
| Czas zaciemniania.....                           | 1/10000 sek     |
| Czas rozjaśniania.....                           | 0,4 sek         |
| Czułość.....                                     | automatyczna    |
| Zasilanie.....                                   | 2 baterie AAA   |
| Temperatura pracy.....                           | 5-55°C          |
| Waga.....                                        | 495g            |
| Gwarancja.....                                   | 2 lata          |

### GS-1B

|                                            |             |
|--------------------------------------------|-------------|
| Wymiary filtra.....                        | 108 x 50 mm |
| Obszar widzenia.....                       | 95 x 40 mm  |
| Klasa ochrony, filtr przezroczysty.....    | 11          |
| Klasa ochrony, filtr zaciemniający.....    | 11          |
| Klasa ochrony przy maks. zaciemnieniu..... | 11          |
| Ochrona przed promieniowaniem IR/UV.....   | 13          |
| Czas zaciemniania.....                     | 0 sek       |
| Czas rozjaśniania.....                     | 0 sek       |
| Temperatura pracy.....                     | -5-55       |

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| °CWaga.....                 | 430    |
| gBezpieczny czas pracy..... | 2 lata |

### AS-0

|                                          |                 |
|------------------------------------------|-----------------|
| Wymiary filtra.....                      | 110 x 90 x 8 mm |
| Pole widzenia.....                       | 98 x 35 mm      |
| Klasa ochrony, filtr przezroczysty.....  | 3               |
| Klasa ochrony, filtr zaciemniający.....  | 11              |
| Ochrona przed promieniowaniem IR/UV..... | 16              |
| Czas zaciemniania.....                   | 1/10000 sek     |
| Czas rozjaśniania.....                   | 0.35 sek        |
| Czułość.....                             | automatyczna    |
| Temperatura pracy.....                   | 5-55°C          |
| Waga.....                                | 430g            |
| Gwarancja.....                           | 2 lata          |

### AS-1C

|                                          |                 |
|------------------------------------------|-----------------|
| Wymiary filtra.....                      | 110 x 90 x 8 mm |
| Pole widzenia.....                       | 92 x 42 mm      |
| Klasa ochrony, filtr przezroczysty.....  | 4               |
| Klasa ochrony, filtr zaciemniający.....  | 9-13            |
| Ochrona przed promieniowaniem IR/UV..... | 16              |
| Czas zaciemniania.....                   | 1/10000 sek     |
| Czas rozjaśniania.....                   | 0.25/0.7 sek    |
| Czułość.....                             | High / Low      |
| Temperatura pracy.....                   | 5-55°C          |
| Waga.....                                | 430g            |
| Gwarancja.....                           | 2 lata          |

## 6. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

### 6.1. Dopasowywanie maski do użytkownika

Ustawienia mogą się zmieniać ze względu na różne rozmiary głów użytkowników. Aby prawidłowo dopasować sprzęt do indywidualnego użytkownika, należy postępować zgodnie z instrukcjami.

1. Ustawić wysokość głowy: Wyregulować górny pasek więźby (8), ustawić jego długość tak, aby leżał na głowie w taki sposób, że oczy znajdą się na wysokości filtra, z maską ustawioną prostopadle i więźbą ułożoną równolegle do horyzontu.
2. Dostosowanie do obwodu głowy: Ustawić pokrętkę regulacji (10), naciskając i obracając je, aż więźba osiadzie wygodnie bez nadmiernego luzu lub zbytowego ucisku.
3. Ustawienie kąta widzenia: Poluzować śruby (13), unieść i przekręcić płytkę regulacji kąta roboczego (9) w taki sposób, aby górna część maski znalazła się w pozycji roboczej (blokadą więźby ma spoczywać na blokadzie płytki (9) pod kątem od 10° do 15° w kierunku twarzy użytkownika).

### 6.2. Regulacja kąta ochrony

Modele AS-1.B / AS-1C: wyregulować za pomocą pokrętki regulacyjnego (4), zgodnie z tabelą zawartą w Normie UNE EN 379-2003.

Tabele te obowiązują przy pracy w średnich warunkach, gdy odległość oczu operatora od topionego metalu wynosi około 50 cm, a jego średnia jasność to około 100 luksów. W modelu AS-1.1 wbudowany jest automatycznie regulowany filtr zapewniający zaciemnienie w zakresie 3/11.

Model GS-1B zawiera odcień 11 stałą ochronę.  
AS-0 model posiada automatyczną ochronę.

 **Użycie wyższego poziomu niekoniecznie gwarantuje skuteczniejszą ochronę oraz zmusza użytkownika do przebywania w pobliżu źródeł promieniowania oraz wdychania szkodliwych dla zdrowia oparów.**

 **Podczas pracy pod gołym niebem, przysilnym naturalnym światłem, można użyć filtra o wyższym poziomie ochrony.**

### 6.3. Regulacja czułości

Regulacja ta, oznaczona jako SENSITIVITY (czułość) 5 kontroluje czas potrzebny na to, by filtr 3 powrócił do stanu przezroczystego po wstrzymaniu spawania. W przypadku regulacji potencjometrem, przedstawiono trzy standardowe przypadki jego użycia:

1. W normalnych warunkach spawania należy wybrać ustawienie pokrętki w pozycji środkowej.

2. Podczas spawania przy wysokim natężeniu prądu, kiedy roztopiony materiał potrzebuje krótkiego czasu na wystygnięcie zanim będzie go można obejrzeć, należy przekręcić pokrętkę maksymalnie w prawą stronę.

3. Ustawić poziom minimalny, obracając pokrętkę w lewo, gdy warunki spawania wymagają natychmiastowej kontroli po jego zakończeniu, tak jak w przypadku spawania punktowego.

Zaleca się, aby regulację rozpocząć w położeniu środkowym, dostosowując ją aż do uzyskania odpowiedniego ustawienia.

### 6.4. Regulacja czasu oczekiwania (AS-1.B / AS-1C)

Ustawienie to, oznaczone jako DELAY (zwłoka) 6 ustala czas potrzebny na to, by filtr powrócił do stanu przezroczystego po spawaniu. Kiedy do regulacji tej używany jest potencjometr, istnieją trzy standardowe przypadki jego użycia:

1. W normalnych warunkach spawania należy wybrać ustawienie pokrętki w pozycji środkowej.

2. Bardzo możliwe jest, że pokrętkę 4 trzeba będzie przekręcić w prawo podczas spawania przy dużym natężeniu prądu, kiedy spoina musi nieco ostygnąć, by można było na nią popatrzeć.

3. Po przekręceniu pokrętki 4 w lewo uzyskuje się minimalne ustawienie do spawania w warunkach, które wymagają natychmiastowej kontroli po zakończeniu spawania, tak jak w przypadku ostukiwania spawanego elementu.

Zaleca się rozpocząć regulację od domyślnego położenia środkowego i korygować ustawienie, aż do osiągnięcia odpowiedniego limitu czasu.

### 6.5. Ustawienie do szlifowania

Maskę (GS1-B) można ustawić do użytku przy spawaniu lub szlifowaniu.

1. Maskę **GS1-B** posiada układ podnoszący do szlifowania z użyciem szkła aktywniczego.

Różne stopnie zabezpieczeń zalecane przy spawaniu łukowym wg normy EN 169

| Proces                       | Natężenie prądu (A) |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------|---------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                              | 30                  | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |
| Elektrody otulone            |                     |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG                          |                     |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG                          |                     | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG z metalami ciężkimi      |                     |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG ze stopami lekkimi       |                     |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Spawanie łukowe              |                     |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Cięcie strumieniem plazmy    |                     |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Mikro plazma Spawanie łukowe |                     |    |    | 9  | 10  | 11  | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|                              | 30                  | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 600 |

Uwaga: Termin "metale ciężkie" odnosi się do stali, stali stopowej, miedzi i jej stopów, itp.

2. Przeźroczysta osłona **14**, gdy jest odsłonięta (rys.2), służy jako zabezpieczenie podczas pracy naszlifierkach, a po zamknięciu ciemnego filtra **3**, maska jest używana do ochrony przed szkodliwym promieniowaniem powstającym podczas procesów spawalniczych.

3. Aby przełączyć maskę AS-X na szlifowanie, należy po prostu przestawić przełącznik **13** w pozycję GRIND (szlifowanie).

## 7. KONSERWACJA

KONSERWACJA Wszystkie operacje można wykonać ręcznie i bezużycia narzędzi. Aby stwierdzić, czy urządzenie wymaga konserwacji, należy przeprowadzić jego kontrolę zgodnie z wskazówkami zamieszczonymi w tej instrukcji, w sekcji KONTROLA.

### 7.1. Czyszczenie i przechowywanie

Czyścić urządzenie za pomocą miękkiej ściereczki z użyciem letniej wody z mydłem. Nie używać rozpuszczalników. Automatyczny filtr czyścić ściereczką, która nie gubi włókien. Nie spryskiwać sprzętu sprayami, ani go nie zanurzać.

Urządzenie należy przechowywać w miejscu o średniej temperaturze, które jest czyste, suche i pozbawione kurzu.

### 7.2. Wymiana warstw ochronnych

Automatyczny filtr **3** ma dwie warstwy ochronne, które chronią inne szybki przed latającymi odłamkami i ciemnymi rozpryskami powstającymi podczas spawania.



**Należy używać tylko oryginalnych filtrów dostarczonych przez dystrybutora.**

### 7.3. Wymiana osłony zewnętrznej

1. Zdjąć osłonę zewnętrzną **6** za pomocą palca wskazującego i kciuka umieszczonego w rowku, w dolnej części filtra.

2. Umieścić osłonę zewnętrzną **6** lekko ją zginając, w taki sposób, żeby można było ją włożyć w dwieramki mocujące umieszczone na bokach filtra.

3. Usunąć folię ochronną z powierzchni.

4. Wyjąć stary filtr z kasku i zamontować nowy.

5. Zamontować filtr z ramką (1), dokręcając śruby (5) oraz umieszczając z powrotem potencjometr i pokrętkę dociskowe (4).

### 7.4. Wymiana osłony wewnętrznej

1. Zdjąć osłonę wewnętrzną **2** za pomocą palca wskazującego umieszczonego w rowku znajdującym się w górnej części filtra.

2. Umieścić osłonę wewnętrzną **2** lekko ją zginając w taki sposób, żeby można było ją wsunąć w cztery zaznaczone narożniki.

3. Usunąć folię ochronną z powierzchni.

### 7.5. Wymiana więźby

Jeśli więźba **8** jest uszkodzona lub nie daje się ustawić prawidłowo, należy przystąpić do jej wymiany.



**Stosować tylko oryginalną więźbę, która jest dostarczana przez oficjalnego dystrybutora.**

Wyjąć więźbę przez poluzowanie pokręteł i nakrętek (13) i wyjęcie śrub (12). Umocować nową więźbę za pomocą śrub (12) i nakrętek (13), wsuwając złączkę do regulacji kątovej (9).

### 7.6. Wymiana filtra

Gdy filtr automatyczny jest używany dłużej niż dwa lata, konieczna jest jego wymiana.



**Używać tylko oryginalnego filtra dostarczonego przez oficjalnego dystrybutora.**

1. Odkręcić ręcznie pokrętkę **4**.

2. Zdjąć potencjometr regulacyjny poprzez odkręcenie jego zewnętrznej nakrętki.

3. Zdjąć ramkę zabezpieczającą (1) poprzez poluzowanie śrub (5).

### 7.7. Gwarancja

#### Karta gwarancyjna

Karta gwarancyjna powinna być dołączona do dokumentacji, która towarzyszy urządzeniu.

Kartę należy wypełnić całkowicie i zwrócić za pokwitowaniem sprzedawcy, wraz z kopią paragonu zakupu lub faktury.

**Uwaga: Jeśli karty gwarancyjnej nie można znaleźć w dokumentacji, należy o nią poprosić za pośrednictwem dostawcy.**

#### Warunki gwarancji

Tak jak w przypadku sprzętu profesjonalnego, ustalony okres gwarancji to jeden rok od daty zakupu.

Gwarancja wygaśnie natychmiast, jeśli Dział Obsługi Klienta w Siedzibie Głównej firmy nie otrzyma karty gwarancyjnej w przeciągu miesiąca od daty zakupu.

Gwarancja wygaśnie również, jeśli urządzenie będzie używane w niewłaściwy sposób, albo użyte w nim akcesoria nie będą zgodne ze specyfikacją podaną przez producenta.

Gwarancja ogranicza się jedynie do wad produkcyjnych i wygasa, jeśli jakieś części zostały usunięte z urządzenia lub jeśli manipulowano przy nich, lub też urządzenie było naprawiane przez podmiot inny niż producent lub autoryzowany przez niego serwis.

Naprawa lub wymiana uszkodzonych części przez firmę **STAYER** jest zapewniana dopiero po analizie dokonanej przez jej techników.

Wszystkie koszty związane z wysyłką i demontażem będą ponoszone przez nabywcę.

Aby ułatwić pracę technikom, wraz z urządzeniem powinien być dostarczony wykaz wad stwierdzonych w trakcie jego użytkowania.

## 8. KONTROLA

Przed każdym użyciem należy obowiązkowo sprawdzić sprzęt. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli nie spełnia któregoś z poniższych warunków. Każda nieodpowiednia część powinna być natychmiast wymieniona.

Więźba na głowę powinna być czysta, kompletnie i doskonale dopasowana do głowy.

Kask powinien być czysty, kompletny i bez żadnych pęknięć.

Filtry powinny być kompletne, bez osadzonych w nich wiórow odpryskowych lub pęknięć, włącznie z warstwami ochronnymi.

Filtr musi całkowicie pokrywać swoją szczelinę w taki sposób, żeby żadne światło nie przechodziło z jego pominięciem.

Czujniki światła nie mogą być widoczne w żadnych warunkach i nie mogą być pokryte żadnymi cząstkami.

Filtr nie powinien być używany, jeżeli został przekroczony termin jego przydatności. Należy upewnić się, że nie minęły jeszcze 2 lata od umieszczenia na nim kodu identyfikującego.

Należy upewnić się, że filtry ciemnieją natychmiast po pojawieniu się łuku elektrycznego. Jeśli nie, należy powstrzymać się od użytkowania maski i niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

Włączanie maski spawalniczej. Wszystkie modele włączają się automatycznie z wyjątkiem modelu AS-1.B. Aby uruchomić maskę AS-1.B należy nacisnąć przełącznik ON / OFF na filtrze maski. Filtr wyłączy się automatycznie, gdy urządzenie będzie używane przez 10 minut i żaden łuk elektryczny nie zostanie wykryty w tym czasie.



**Należy zawsze włączać maskę AS-1.B, jeśli maska ta nie ma domyślnego zabezpieczenia w postaci przyciemnienia i może ono być niewystarczające w zależności od okoliczności.**



**Jeśli po włączeniu komputera nie następuje przyciemnienie filtra, należy wymienić baterie**

## 9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niżej podpisany:

STAYER IBÉRICA

S.A. Adres: Sierra de Cazorla 7 Área empresarial Andalucía Sector 128320 Pinto (Madrid) SPAIN Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

**OŚWIADCZA, ŻE**

następujące urządzenie zabezpieczające:

**Typ:**

**Maska spawalnicza z filtrem automatycznym**

**Modele:**

**AS-1.B, GS-1B, AS-0, AS-1C**

Jest to przedmiot com lub dyrektywą 89/686 na disposto / EWG załącznik II, lub disposto na assim jak zasady seguinte:

UNE-EN 379: 2004 + A1: 2010

UNE-EN 175: 1997

UNE-EN 169: 2003

Podpisał: Ramiro de la Fuente Muela  
Dyrektor geral

05 stycznia 2016

**CE** **RÖHS**

**Dystrybutorem producenta w Polsce jest:**

**Północna Grupa Narzędziowa Sp. z o.o.,  
14-100 Ostróda, ul. Hurtowa 6.**

**ADRES PRODUCENTA:**

Stayer Iberica S.A.

C/Sierra de Cazorla 7

Area Empresarial de Andalucía sector 1

28320 Pinto (Madrid) Spain

**GENERALNY DYSTRYBUTOR NA TERENIE RP:  
PÓŁNOCNA GRUPA NARZĘDZIOWA SP. Z O.O.**

ul Hurtowa 6

14-100 Ostróda

Tel. +48 89/6429700

Fax +48 89/6489701

e-mail. pgn@pgn.com.pl

www. www.stayer.pl

**CENTRALNY SERWIS**

ul. Hurtowa 6

14-100 Ostróda

Tel. +48 89/6429734

Fax +48 89/6429735

e-mail. serwis@pgn.com.pl

# NOTAS



# NOTAS





**STAYER**

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



RoHS

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)